DES SAVATES PO DES SOLES

Comédie en trois actes

D'après « Lily et Lily » de Barillet et Gredy.

Adaptation en wallon liégeois.

D'Yvonne STIERNET.

Droits d'auteur: SABAM.

09 octobre 2003

DISTRIBUTION.

NINA / ZABELE:

+/- 45 ans.

La première est une star mondialement connue. De moeurs légères, portée sur la boisson, capricieuse et tyrannique.

La seconde est une fermière puritaine, effacée et timide.

MILO:

+/- 45 ans.

Impressario de Nina, il est aussi son esclave.

JONAS:

+/- 45 ans.

Epoux de Zabèle.

Strict évangéliste de campagne. Costume sombre et lunettes cerclées de fer.

VLADI:

+/- 50 ans.

Epoux de Nina.

Elégant et mondain. Accent russe.

LOLOTE TILKIN:

+/- 40 ans.

Journaliste véreuse. Homosexuelle sur les bords.

DUDULE:

+/- 50 ans.

Ancien époux de Nina.

Truand évadé de Lantin.

JANETE:

+/- 25 ans.

Soubrette rusée et cupide.

ARTUR:

+/- 30 ans.

Valet de chambre.

Assez benêt et complètement asservi à Janète.

DECOR.

L'unique décor représente un chambre à coucher luxueuse.

Au milieu fond, un grand lit entouré de rideaux qui pourront se refermer complètement afin de le cacher.
Au fond cour, une porte.

Avant jardin, la porte du dressing.
Milieu jardin, une coiffeuse et un tabouret.
Fond jardin, la porte du living.

Avant cour, la porte de la terrasse.
Milieu cour, une console avec une urne.
Fond cour, la porte d'un placard.

Sur la scène, décentré vers cour, un canapé avec un coussin en forme de coeur.
Devant le canapé, une table bar avec, bien en évidence, un César.

DES SAVATES PO DES SOLES.

ACTE 1.

MUSIQUE DU GENERIQUE DE « VIVACITE ».

VOIX : - Mesdames et messieurs, bonjour. Ici Michel Vincent pour les infos du matin. Scandale à Liège ! La star Nina Désir, enfant terrible du cinéma français, dont la vie sentimentale mouvementée défraye si souvent la chronique, est une fois de plus à la une de tous les journaux.

La vedette populaire, aussi connue aux Etats-Unis qu'en Europe, a été arrêtée hier soir boulevard d'Avroy pour conduite en état d'ivresse et s'est retrouvée au commissariat du centre où elle a passé la nuit. On murmure que la star était accompagnée par un footballeur noir, lui-même complètement gris, un certain Lukaku, de passage à Liège. Mais restons discret…

Rappelons que mademoiselle Désir est née à Liège et a toujours fait preuve d'une grande fidélité pour notre cité. Elle aime venir se reposer dans sa splendide villa du Sart Tilman où elle ne pratique que notre bonne langue wallonne qu'elle impose aussi à son entourage.

Citons quelques films ayant marqué la carrière de notre Nina nationale :

Avec Alain Delon : « A droite, toute ! ».

Avec Jean-Paul Belmondo : « Plus vieux, plus fou ! ».

Avec Clint Eastwood : « Relève ton colt ».

Avec Gérard Depardieu « Planque ton fric ! ».

Avec Dany Boon : « Ch'ti un jour, Ch'ti toujours ! ».

Et enfin, « La vie secrète de Jeanne d'Arc », pour lequel, bouleversante et inattendue pucelle, elle obtint un César bien mérité.

Les frères Dardenne ayant eu envie de changer leur caméra d'épaule ont momentanément quitté les cieux tourmentés de Seraing pour se retrouver au centre de Liège. Avec Nina Désir, ils y tournent une grande fresque historique : « Les frasques du prince-évêque ». Elle y incarne une fille de joie liégeoise qui deviendra la maîtresse du prince-évêque.

Malheureusement, la vedette n'a pas pu se présenter sur le plateau ce matin.

Jusqu'à quand le tournage est-il interrompu ?

Souhaitons que le juge se montre indulgent envers cette sympathique artiste à qui nous devons tant de joies et, qu'après ce faux pas, elle reprenne dès demain le chemin du studio.

Et po lî mostrer qu'nos l'inmans bin, nos lî d'hans : « Bon corèdje, Nina, èt disqu'à pus rade ! »

Le rideau se lève. C'est la fin de la matinée. Sur le lit, Janète et Artûr sont en train de batifoler amoureusement. Soudain, on entend une porte qui claque dans le vestibule. Janète et Artûr s'immobilisent, tendant l'oreille.

NINA: (Off). - Artûr!... Janète!... I-n-a don nolu è cisse barake?... Wice sont-i co 'ne fèye cès deûs-la?

ARTUR: (Sursautant). - Atinchon!... Vo-l'-la!

JANETE: (Soupirant) - Tot-a-fêt Djan-Piére Grafé, cisse-lal: todi la â bon moumint! On creûreût qu'èle li fêt en-èsprès! (Tous les deux se redressent et sautent du lit. Ils se placent l'un et l'autre de chaque côté en rajustant leurs vêtements respectifs. Nina entre du living. Elle est en robe du soir, couverte de bijoux, décoiffée, une mèche sur l'oeil. Elle laisse traîner un boa derrière elle).

NINA: - E-bin qwè?... Awè, c'èst bin mi. Ni m'riloukîz nin insi! Dji v's-î vôreû bin vèyî, vos-ôtes, après 'ne nut' come li cisse qui dji vin dè viker!

JANETE: (Obséquieusement). - Nos-èstîs so dès tchôdès cindes, mam'zèle Nina.

ARTUR: (Même ton). - On s'dimandéve çou qu'aveût bin polou ariver a mam'zèle Nina.

NINA: - Hoûtez-m' ine gote, vos deûs! Dji n'so nin Cendrillon! Dj'a l'pèrmichon d'mèye nut'! Adon, mèlez-v' di çou qui v'compète! (D'une démarche incertaine, elle va s'asseoir. A Artûr). Qui ratindez-v' po-z-aler êdî moncheû Milo a s'dihaler di tos cès fotografes?

ARTUR: - Tot dreût, mam'zèle Nina.

NINA: - Enn'a onk qu'a sayî d'm'atraper d'on plin côp. Dji lî a-st-èvoyî on côp d'tièsse èpwèzoné è plin stoumac'! Ployî è deûs qu'a stu! (Artûr va pour sortir living. Janète et lui s'envoient un baiser de loin). Mins qui foutîz-v' è m'tchambe? Dj'èspére bin qui vos n'fîz nin dès coupèrous so m'lét?

JANETE: - O!... Mam'zèle Nina!

NINA: - Todi a v'tchouf'ter d'vins totes lès cwènes, Artûr èt vos!

JANETE: - On s'va marier, mam'zèle Nina.

NINA: - Awè? Bèle cope, vormint! Vos m'wârdrez on p'tit djône... on n'sé mâye!

Tél'fèye qu'i d'vinreût on sincieûs! Coula dit, dji m'èvôy'reû bin on p'tit hûfion, mi! (Elle regarde en direction du bar).

JANETE: - Est-ce bin rêzonâbe, mam'zèle Nina?

NINA: - Nèni mins, dji v's-a d'mandé 'ne sacwè? Vos, li p'tite mèskène, tinez-v' âs jèbes èdon. Sins qwè, dji v'rèvôye reût-a-bale è vosse payis qu'a stu ralongui avou dès plantches! Compris?

JANETE: - Awè, mam'zèle Nina.

NINA: - La wice qui vos pôrez rataker a-z-aler âs vatches!

JANETE: - Awè, mam'zèle Nina. (Entre ses dents). Et vos, vos n'pièrdez rin a ratinde, vîle gawe! (Milo entre du living).

NINA: - Adon, ci p'tit pèkèt, èst-ce po oûy ou po d'min?

MILO: (L'arrêtant). - Qui d'rin n'è seûye, Janète!

JANETE: - Mins, mam'zèle Nina m'a dit...

MILO: - Dji n'vou pus vèyî 'ne seûle gote d'alcol è cisse mohone-chal! Apwèrtez pus vite ine jate di cafè a mam'zèle Nina.

JANETE: - Tot dreût, moncheû Milo. (Elle sort porte du fond).

NINA: - Vos d'nez dès-ôrdes a m'chèrvante, asteûre?

MILO: - Hoûtez, Nina, dji...

NINA: - Vos m'ahontîz d'vant lèy?

MILO: - Mins nèni, èdon. Seûl'mint, dji so voste imprèsariô èt...

NINA: (Le coupant). - Vos l'èstîz.

MILO: - Kimint çoula, dji l'èsteû?

NINA: - Dji v'rind vosse lîvrèt!

MILO: - I-n-aveût dè timps!

NINA: - Awè, mins c'côp-chal, c'èst po d'bon! Alè hop', rèbalé!

MILO: - Anfin, Nina, vos bal'tez!

NINA: - Enn'a-djdju l'êr? A pârti d'oûy, dji m'pass'rè d'vos chèrvices. Dj'a-st-assez lèyî cori l'êwe so l'molin avou vos.

MILO: - Enn'a nol-ôte qu'âreût supwèrté li milyinme di çou qu'dj'a houmé. Mi qui v's-a tot d'né! Mi qu'a tot fêt por vos! Mi qui n'a mây ovré qui por vos tote seûle!

NINA: - Assûré!... Nin si bièsses qui mi, lès-ôtes!

MILO: - Catherine Deneuve mi prèye a gngnos di m'èblaver di sès afères.

NINA: - E-bin, corez-î, vî cadèt! Dji lî pou minme tèlèfoner po v'rik'mander! Lèy qu'èst dèdja so l'plantche a savon, avou vos, èle plonk'rè d'on côp èl sam'nêye! Plouf!... Et por mi tos sès roles!

MILO: - Sins mi, vos n'sèrîz rin! Vos m'divez tot: vosse nom, vosse janre, vos sins...

NINA: - Mès sins?!... Adon la, vos boûrdez! I sont bin d'a meune, tot l'minme!

MILO: - Awè, mins quî lès-a mètou èn-avant? Hin?... Qwand dji v's-a hètchî foû dèl hièd'lèye, vos n'èstîz qu'ine pitite burnète faflote qui n'valéve rin. Dj'a fêt d'vos ine clapante blonde: "li blanke rose di Paris"!

NINA: - Vos-èstez rèbalé tot l'minme! Dji m'a dèdja aconcwèsté avou Frèd Rèyèrs.

MILO: - Kéle ingrâtitude! On veûrè bin s'il èst 'ne ossi bone pâsse qui mi po tot-arindjî inte ~~Lelouch~~ DARDENNE èt vos. Pace qui, sins m'tak, sins mi-adrèsse, i-n-a dè timps qu'i v's-âreût rèvoyî! I n'vout pus d'vos, ~~Lelouch~~ DARDENNE, di vos makèts! Enn'a s'cou plin!

NINA: - Awè? Vrêmint?

MILO: - Vos sèpez kibin qu'ça lî costèye, ine djoûrnèye di toûrnèdje so flote? Avou treûs cints djins qui souwèt dizos leûs pèrikes?

NINA: - Dji m'ènnè foute! Et i vont co souwer dè timps! Ca, dj'inme mî di v'zèl dîre tot dreût: dji n'toûn'rè ni d'min, ni l'djoû qui sût!

MILO: - Qwè?

NINA: - Dji prind l'fin dèl saminne po m'rihaper.

MILO: - Ci n'èst nin vrèye! Vos n'alez nin fé 'ne téle keûre!

NINA: - Dji m'va djinner, mutwèt!

MILO: - Mins on-z-a dèdja deûs saminnes d'astâdje! C'èst l'mêsse sinne dè film. Li présintâcion di Dézîrèye â prince-èvèque. On-z-a r'bati lès djârdins dè palâ, co cint fèyes pus grands, avou 'ne pissine!

NINA: - Et d'pus', dji n'vou nin danser cès bièsses di maclote.

MILO: - Vos dans'rez çou qu'vos vôrez: li cancan, li lambada... Arindjîz-v' avou vosse mêsse dèl djowe! Tot çou qu'dji v'dimande, c'èst d'èsse dimin â matin lâvâ, prète èt grîmèye, a dîh- eûres.

NINA: - Vos-avez vèyou m'tièsse? Mèrci bin po lès vûwes di tot près!

MILO: - Li ci qui v'film'rè pout fé dès mirâkes. Et Dézîrèye si pout pèrmète d'aveûr ine tièsse come sint Lambièt! A rés', tant pés vât, tot a fêt si pass'rè è brouliârd! Et pus a Lîdje, mins a Sèrè, câse dès foumîres!

NINA: - Dji n'îrè nin!

MILO: - Nina, mi p'tite Nina, promètez-m' d'èsse on pô amistâve.

NINA: - Dj'ènn'a nole invèye.

MILO: - Dji v'prévin, Nina, vos èvoyîz l'bouchon on pô trop lon! Si lon qui ~~Lelouch~~ DARDENNE vis pôreût fwért bin ramplacer.

NINA: - Mi? Après on meûs di toûrnèdje? A rés', dji so-st-iramplèçâbe! (Janète entre du fond avec plateau et tasse de café).

JANETE: - Vochal vosse cafè, mam'zèle Nina.

NINA: - Mètez-l' la.

JANETE: - Lès gas'tîs n'volèt nin 'nnè raler?

MILO: - Ennè rîront nin tant qu'i n'vis âront nin vèyou, Nina. E vosse plèce, dj'èlzès f'reû intrer po l'zî dîre kékes mots. Ci sèreût pus-inmâve.

NINA: - Haye djans! Dj'èlzès va r'çûre! Li timps di m'rafistoler! (Coup d'oeil dans le miroir). O la la! On pout minme dîre qu'i-n-a d'l'ovrèdje! Fez-l'zès intrer.

MILO: - Tot dreût, Nina.

NINA: - Milo!

MILO: - Nina?

NINA: - Vos-èstez rèvoyî tot l'minme.

MILO: (A part). - O! Li vèlin! (Il sort living).

NINA: (A Janète). - Vos, vinez-m' êdî a distèler m'rôbe.

JANETE: - Awè, mam'zèle Nina. Savez-v' bin qu'on gaz'tî a sayî d'amoussî chal po li p'tite fignèsse dès cabinèts.

NINA: - Ké toupèt! Estez-v' bin sûre qui ci n'èsteût nin co 'ne fèye li toqué?

JANETE: - Li ci qui bise si sovint foû dèl mohone po lès vîs di d'chal a costé? O nèni, mam' zèle Nina, djèl kinohe bin, li toqué. Lu, dè mons, il èst bin aclèvé.

NINA: - Et adon? Mi mousseûre?

JANETE: - C'èst bloké, mam'zèle Nina.

NINA: - Cou qu'vos polez-t-èsse èminnêye!

JANETE: - Awè, mam'zèle Nina.

NINA: - Waye! Ni hètchîz nin come çoula! Vos m'alez râyî on bokèt d'tchâr!

JANETE: - Coula 'nnè f'rè dèdja onk di mons so l'balance.

NINA: - Afrontèye! Mès rondeûrs m'ont rapwèrté dès milions. Sayîz todi d'ènnè fé ot'tant, mêgurlète qui v's-èstez! Et tot ratindant... (Geste de fermer le bec).

JANETE: - Awè, mam'zèle Nina. (Nina sort dressing). Lêde tchawe!
(Elle va pour suivre Nina, quant Artûr entrouvre la porte du living et l'arrête).

ARTUR: (A mi-voix). - Janète?

JANETE: (Idem). - Atinchon!... Elle è-st-èl sâle di bagn. (Toute la scène sera chuchotée).

ARTUR: - Adon? Qu'alans-gn' fé?

JANETE: - Cou qu'on-z-aveût dit.

ARTUR: - Qwè? Avou tos cès gaîtîs èl mohone?

JANETE: - Djustumint! A mitan di c'bastringue, nolu n'nos veûrè!

ARTUR: - Si on l'lèyîve â rés', Janète?

JANETE: - Vos pièrdez vos tâtes?

ARTUR: - Dji n'mi sin nin fwért capâbe dè fé li rin-n'-vât.

JANETE: - Li rin-n'-vât! Tot çou qu'on v'dimande, c'èst dè lîvrer 'ne sacwè, c'èst tot.

ARTUR: - Awè, mins cisse sacwè-la, c'èst Nina Dézîr! On tot gros bokèt!

JANETE: - Qui peûse on clapant pakèt d'euros! Et vos avez dèdja èkêssî 'ne avance!

ARTUR: - Et si on l'zî rindéve leûs brokes?

JANETE: - A Bèbèrt-li-Frèzé?... I prindreût çoula come on rètchon!

ARTUR: - O la la... Divins ké mar'mêce nos avans-gn' situ hèrer!

JANETE: - Fât savu prinde dès risses si on vout rèyûssi èl vèye! Pace qui, si vos n'vis sintez nin capâbe dè fé li rin-n'-vât, come vos d'hez, mi, dji n'vou nin fé l'mèskène pus lontins. Dj'a dès grandeûrs èl tièsse. Riloukîz-m', Artûr. Est-ce qui dji v'plê? Vos m'volez wârder? Adon, sèyîz' in-ome!

ARTUR: - Vos avez bin candjî, Janète, dispôy qui nos-avans stu a Paris.

JANETE: - Dji n'm'î plê nin pus' qui vos, savez, è cisse grande vèye, la wice qui lès djins ni sont qui dès grands vantrins sins cowètes. Trop' di loumîre, trop' di brut, trop' di p'tits plats d'vins lès grands... Dj'ènn'a disqu'a r'la! Tinez, cwand dji tûze âs p'titès rouwales di Foû-tchèstê, âs- oûhês qu'on ètind tchanter so lès hôteûrs dèl Citadèle èt a l'salâde âs crètons di m'mame, è-bin, dj'a-st-îdèye di tchoûler.

ARTUR: - Ni tchoûlez nin, Janète, ôt'mint dji va tchoûler, mi ossu.

JANETE: - Li forteûne èst la, Artûr. A nos-ôtes, lès milions. Si vite qu'il âront payî, on dâre èl Holande, on-z-î d'mane kéke timps, adon-pwis, on rinteûre ad'lé chal. Dji nos veû dèdja, divins nosse pitit câbarèt to noû, a Djus-d'-la. Vos, chèrvant on bon fris' pèkèt èt mi, li rond d'ôr â deût, assiowe podrî l'kêsse.

ARTUR: - Awè, mi Janète...

JANETE: - On vik'rè so blancs peûs!

ARTUR: - Awè, mi Janète... Si, dè mons, tot va bin.

NINA: (Off). - Et adon, Janète! Kibin d'fèye vis fât-i houkî? Vinez-v', awè ou nèni?

JANETE: - Tot dreût, mam'zèle Nina. Vos n'vis alez nin disdîre, Artûr?

ARTUR: (D'une petite voix). - Mi disdîre? Mi?

JANETE: - A la bone-eûre. Vos-èstez mi p'tit bouname.

ARTUR: - Ah vos! Vos!... Vos m'ènnè fez fé, savez!

JANETE: - Rabrèssîz-m'! (Etreinte passionnée).

NINA: (Off). - Janète! Vos v'foutez d'mi ou qwè?

JANETE: - Vola! Mâ pô d'timps, vos gueûy'rez mons, vîle houp'rale! Vos veûrez, ça îrè come so dès rôlètes. Et adon, a nos-ôtes li bèle vèye! (Elle sort dressing).

ARTUR: - Qui volez-v', dj'ènnè so reû bleû! (Il se laisse aller sur l'accoudoir du canapé, rêveur. Nina revient du dressing, en déshabillé. Janète la suit).

NINA: - E-bin, Artûr! Turtos lès minmes! I n'tûzèt qu'a ratinde doze eûres! (Artûr se relève et sort fond, emportant le plateau. Nina s'assied devant la coiffeuse et, se croyant seule, ouvre le tiroir. Apercevant Janète, elle le referme brusquement). Dji v'son'rè si dj'a mèzâhe di vos.

JANETE: - Bin, mam'zèle Nina. (Elle lui tire la langue par derrière et sort living. Restée seule, Nina rouvre le tiroir et prend un gros agenda auquel est attaché un porte-mine. Elle le serre contre son coeur).

NINA: - Chér cayè... Vos, mi pus fidéle camarâde, come tos lès djoûs dji v'vin confiyî

mès p'tits s'crèts. Ir a l'nut', soper fwért intime avou ~~Emile M.~~ LUKAKU... Adon-pwis, porminâde â clér di leune divins mi câbriyolèt. C'a stu bèrwète! I n'a marqué nou but'. Kibin lî va-dje diner, a ci-la? Treûs so vint'... Hay djans, treûs èt d'mèye. Poqwè l'amoûr m'èst-i rèfûzé? Divins mès films, dji vike dès grandès passions. El vèye... bèrnique! Mi coûr èst vû, vû... (Elle est allée vers le bar). Li botèye ossu! Ci n'èst nin po dîre, mins dji m'èvôy'reû bin on p'tit hûfion! (Vladi entre du fond. Robe de chambre chic, un journal à la main).

VLADI: - Binamèye, ârîz-v' kékès munutes por mi?

NINA: - Tènè tènè! Moncheû mi-ome! Mins bin sûr, èdon, vinez. Dji n'a nin si sovint li plêzîr di v'vèyî. Ca va bin?

VLADI: - Dj'inm'reû qu'vos m'dinése kékès èsplicâcions. (Il lui tend le journal).
I m'sonle qui v's-avez bouhî fwért, li nut' passèye.

NINA: - O! Bêcôp d'brut po pô d'tchwè.

VLADI: - Frank'mint, Nina, vos-alez trop lon. Ni roûvîz nin qui, tot mi spozant, mi, Vladi Vostok, vos-avez-st-amoussî divins l'eune dès pus vîlès familes dèl Russîye.

NINA: (A part). - E-bin va!

VLADI: - Li pére di m'grand-pére dihindéve tot dreût di Boris li Pèlake.

NINA: - Tchapê!

VLADI: - I k'mandéve a dès mèyes di chèrviteûrs èt, cwand i d'véve fé l'toûr di sès têres a dj'vâ, ènn'aveût po câzî in-an. Bènis sèyèsse sès vènérés-ohês.

NINA: - Tot çou qu'dji sé, mi, c'èst qu'vos m'avez-st-atoumé sins 'ne seûle broke!

VLADI: - Djâzer d'çans' èst dès pus grossîr!

NINA: - Mins taper lès-ouh po lès f'gnièsses, ça c'èst chic! Et po çoula, vos n'èstez nin l'dièrin, mi p'tite gueûye. Inte lès factûres dè talieûr èt lès cisses dè Bèdford...

VLADI: - Nôblèsse oblidje! Il î va di m'réputâcion.

NINA: - Dji n'arèstèye nin dè payî. Dji k'mince a 'nn'avu m'sô.

VLADI: - Inte di nos deûs, binamèye, vos l'zès lèyîz goter pitchote a midjote...

NINA: - O! Et l'atètche di cravate qui dji v's-a co ofrou li meûs passé?

VLADI: - Ine tchîtchêye! Et po v'fé pardoner vosse bizèdje a Capri avou ~~Delon~~ Jean Dujardin!

NINA: - Dji n'a rin a m'fé pardoner! Nos-î alîs po-z-apontî on film.

VLADI: - Po on film! Divins ine tchambe d'ôtél, awè! Qui vos n'avez nin cwité deûs djoûs â long!

NINA: - Dji n'vis rèspondrè nin minme!

VLADI: - Et mi, Nina, dji n'supwèt'rè nin 'ne munute di pus' di veûy mi nom acolèbé a totes vos zafes.

NINA: - Dji wadje qui l'Pèlake si deût r'toûrner è s'tombe!...I s'deût fé dès tch'vès!

VLADI: - Ni sacramèn'tez nin, feume sins-oneûr! (Voyant le cahier). Mins qui fîz-v' la? Vos comptes?

NINA: - Ni v's-ocupez nin d'çoula.

VLADI: - Mins, vos scrîyîz! Vos sèpez don scrîre!

NINA: - Dji sé siner dès chèkes, todi!

VLADI: (S'emparant du journal) - O! Mins c'è-st-on cayè di s'crèts! Fwért intèrèssant!

NINA: - Rindez-m' çoula tot dreût!

VLADI: - Vola, vola... Dji v'zèl rind. Mins dj'î âreû bin tapé on côp d'oûy. Ni sèreût-ce qui po-z-î lére çou qu'vos d'hez d'mi.

NINA: - Di vos? Dji n'sicrî qui çou qu'ènnè vât lès ponnes! (A part). Zérô so vint'! Et dji so midone! (Elle reprend le journal, le met dans le tiroir qu'elle ferme à clé. Puis elle enfouit ostensiblement la clé dans son décolleté). La!

VLADI: - Di tote manîre, dj'ènnè sé assez so vos frasses. Li djoû qui vosse mâle vèye m'oblidj'rè a d'mander li divôrce, dji so sûr dèl wangnî. Et dji v'di tot dreût qui c'côp-chal, vos î lêrez dès plomes.

NINA: - Vos v'marihez, trézôr. Dj'a pris totes mès précôchons. L'ake di marièdje qui nos avans siné n'èst qu'ine mascarâde. Li notêre n'èsteût qu'in-acteûr qui m'divéve bin

çoula. Dji v's-a djouwé 'ne bèle kinte, èdon?

VLADI: - Fraw'teûse!... Garce!

NINA: - E-la, monsigneûr! Prindez astème a çou qu'vos d'hez!

VLADI: - Amon lès Vostok, djamây in-ofinse n'a d'manou impûnèye! Dji bout'rè l'feû a vosse tchèstê... Dji triplèy'rè vos dinrèyes... Dji côp'rè vos djins a p'tits bokèts! Et por vos, li vèdje! (Fausse sortie).

NINA: - Bravô! Vos-èstez mèrviyeûs! Dji deû r'çûre tot-asteûre kékes gas'tîs. Ci sèreût bin qu'i v'vèyèsse on pô. Nin avou cisse mousseûre di nut', bin sûr. I fât tot l'minme bin qu'vos chèrvése a 'ne sacwè!

VLADI: - Avou ou sins dècorâcions?

NINA: - Bof!

VLADI: - Adon, dji pwèt'rè seûl'mint li grand côrdon di l'ôrde dès wiyinmes! (Il claque les talons et sort fond).

NINA: - Coula va pèzer! Tot l'minme, li vèdje! Il î va on pô reût N'èspêtche qui dj'âreû bin mèzâhe d'on p'tit côp d'trike! (Elle va vers l'urne, soulève le couvercle, pose une pincée de poudre sur sa main et, se bouchant une narine, la hume goulûment de l'autre). Et hop'! Vo-m'-la rèvôye! (Dudule entre de la terrasse. Vieille capote trop grande, casquette, godasses).

DUDULE: - Eh! Pssst'!

NINA: - Aaah! Qu'i-n-a-t-i? I-n-a 'ne saquî?

DUDULE: - Pssst'!

NINA: - Ah mon Diu! Eco 'ne fèye li toqué! I d'vint pôr trop' èhalant, ci-la!

DUDULE: - Pssst'! Nina!

NINA: - Mins nèni, ci n'èst nin l'toqué! In-admirateûr, sins nole dotance. (A Dudule). Si vos volez 'ne foto avou m'signateûre, vos n'avez qu'a scrîre avou tot çou qu'i fât po l'rèsponse. A r'vèye, moncheû.

DUDULE: - Anfin Nina, c'èst mi!

NINA: - Ni bodjîz nin ou dji brê.

DUDULE: - Dji v'di qu'c'èst mi, Dudule!

NINA: - Dudule?... Ké Dudule?

DUDULE: - Vos èstez roûvisse ou qwè? Dudule! Voste anchin!

NINA: - Kimint, c'èst vos?

DUDULE: - Vos n'm'avîz nin rik'nohou?

NINA: - Bin, so l'prumî moumint, nèni. Mins asteûre qui vos mèl dihez. (A part). Mon Diu, on vrê harbouya!

DUDULE: (Il l'embrasse). - Nina! Mi p'tit crèton d'a meune.

NINA: - Aye! Vos pikez!

DUDULE: - Vos èstez binâhe di m'rivèyî?

NINA: - Ah ça! Vos nèl mâdjinez nin ! (A part). Kimint va-dje m'ènnè fé cwite? (A Dudule). Mins dj'a-st-on p'tit blâme a v'fé. On n'atoume nin insi dèl banne dè cîr amon lès djins. Pôr après vint-cinq' ans. Vos m'ârîz polou prév'ni, tot l'minme, mi d'ner on côp d'tèlèfone.

DUDLE: - Coula, ci n'èsteût nin âhèye. (Nina prend le vaporisateur et tourne autour de lui en l'aspergeant de parfum).

NINA: - Wice avez-v' situ cwèri cès vîlès hâres? Vos qu'èstîz todi moussî al lècsion. Vos m'ahontihez, savez!

DUDULE: - Mande èscuse! Dji n'aveû nin l'tchûze. Dj'a trové çoula so on spaw'ta, divins on tchamp.

NINA: - Vos èstez tél'mint foû manôye? (A part). Eco onk qui m'va briber!

DUDULE: - Po v'dîre li vrèye, dji n'poléve wêre fé l'ètike. Vos-alez rat'mint comprinde. (Il ouvre son manteau. Tenue rayée de forçat).

NINA: - I n'mâquéve pus qu'çoula!

DUDULE: - Ot'tant di v'zèl dîre plat'-kizak: dj'a vané foû d'Lantin.

NINA: - Et tot çou qu'vos avez trové, c'èst d'aroufler chal? Cint mèye mèrcis! Dji r'grète, vî cadèt, mins... (A part). I-n-a dès djoûs, vormint!

DUDULE: - Dji n'kinohéve nol-ôte al vihène. Anfin, nolu d'sûr!

NINA: (A part). - Il a-st-on bê has'! (A Dudule). Dji so vrêmint d'zolèye, vî strouk, mins i v'va faleûr aler vèyî ôte pâ.

DUDULE: - Dji n'creû nin, Nina.

NINA: - E-bin mi, dji v'di qu'siya... Tinez, dji v'va siner on chèke po v'sètchî foû di spèheûr.

DUDULE: - Mins qui volez-v' qui dj'ènnè foute, di vosse chèke?

NINA: - Bin sûr, vos inm'rîz mî dès bidouches! Mins dj'ènn'a nin sor mi. Ratindez, dji va d'mander a Milo. (Elle se dirige vers le living et appelle). Milo?

DUDULE: - Ni bodjîz nin! (Il tire un révolver de sa poche et la menace).

NINA: - Qwè-z-èsse çoula?

DUDULE: - Nin 'ne djodjowe, vos m'polez creûre. (Déclic du révolver). Asteûre, on m'lome Dudule-li-Clitchète... èt ça 'nnè va rat'mint!

NINA: - Dj'inméve mî Dudule tot coûrt!

DUDULE: - I m'va faleûr êdî, Nina, qui çoula v'bètche ou nin.

NINA: - Mins ça m'plêt, vî stok, ça m'plêt. (A Part). Avou on s'fêt'-âргumint! Qui rawârdez-v' di mi?

DUDULE: - Qui vos m'catchîse chal, li timps qui dji mète tot-a pont.

NINA: - Vos n'î tûzez nin! Dj'a-st-ine mohone plinte di djins! C'è-st-impossibe! (Dudule brandit le révolver, menaçant). Bon, dji n'discute nin. Mins ni k'hossîz nin ciste agayon-la come çoula! C'èst pèlant, a l'fin dè compte! (Dudule remet l'arme en poche). Dj'inme mî insi. Nolu ni v's-a vèyou intrer, dè mons?

DUDULE: - Nèni. Coula fêt 'ne tchoque qui dji wêtèye après vos. Dj'èsteû catchî podrî lès

ortinsiyâs.

NINA: - C'èst vormint mâ atoumé, savez. Dji deû djustumint r'çûre lès gas'tîs. I sont turtos la.

DUDULE: (Ressortant son révolver). - Dji v'prévin qui s'ènn'a onk qui houke li police, dji v'prind come ôtaje.

NINA: - Ké mâva caractére! Coula n'm'èware nin qu'on v's-âye hèrer è trô! (Elle va vers lui, écarte le révolver). Vos avez todi stu fwért sope â lècê! Vos v'sov'nez dè djoû, la qu'dj'aveû rivièrsé mi rodje vièrnis po lès ongues so vosse bèle cravate tote blanke, èt qu'vos m'avez bouhî on neûr oûy?

DUDULE: - Si dji m'ènnè sovin! On-z-a tot l'minme avu dès bons moumints èssonle, èdon mi p'tite poyète?

NINA: - Dji n'lès-a nin roûvî! Come c'èst lon, tot çoula! Li timps tchèrèye si reû!

DUDULE: - Nin a Lantin!

NINA: - Pôve pitite gueûye! Lès djoûrnèyes divît-èsse bin longues, â k'minc'mint, todi. Ca, pus târd, vos v's-avez d'vou fé sacwants camarâdes, nèni?

DUDULE: - Coula mâquéve di feumes.

NINA: - Awè, bin sûr.

DUDULE: - Mins dj'a bin l'îdèye di m'ratraper. (Entreprenant).

NINA: - Atinchon, èdon. Vos m'alez fé 'ne tièsse come on boubou! Anfin, Dudule! Ca n'va nin, nèni?

DUDULE: - E-bin qwè? Dj'a stu voste ome, après tot!

NINA: - Di timps-in-timps! Et d'pus', çoula fêt vint'-cinq ans qui nos avans d'vôrcé. (A part). Kibin lî aveû-dj' diné, a ci-la?

DUDULE: - Ca m'anôye di v's-acwèri dès displits. Mins çoula m'anôy'reût co pus' d'èsse oblidjî di... (Il tape sur la poche où se trouve le révolver). Vos m'sûvez?

NINA: - Dji rote minme divant vos!

DUDULE: - N'âyîz' nole sogne. Dji n'vis èhal'rè nin trop' di timps. Ossi vite qui l'police ni prind'rè pus astème a mi, dj'ènn'îrè è l'Espagne. Mins d'vant ça, dj'a-st-on p'tit compte a régler... On loumé Dédé-Fîr-Bokèt qui m'a djouwé 'ne calin'rèye. Ci-la, si djèl ritroûve, il ârè s'biloke.

NINA: - Roûvîz çoula! Ca vârè mî!

DUDULE: - Pus vite crèver! Tant qu'asteûre, tot çou qu'dji d'mande, c'è-st-ine catchète wice qui dji m'pôrè tini bin pâhûle.

NINA: - Ine catchète, ine catchète... vos èstez dèl bone annèye, vos! Tinez, tchoûkîz-v' è placârd. (Elle va ouvrir le placard).

DUDULE: - Dji n'va nin sèfoquer la-d'vins?

NINA: - Mins nèni! Vos veûrez, il èst fwért comôde. I-n-a dès cossins tot-avâ èt minme dèl loumîre. Gâté potikèt, va!

DUDULE: - Dihez, vos v's-î v'nez rèssèrer on pô avou mi?

NINA: - Vos sondjîz dès brocales, vos? Ké tchôd lapin!

DUDULE: - Et vos, vos n'èstez nin fwért fièstante.

NINA: - Djèl so co bin-assez! In-ôte fèye, mutwèt, cwand c'èst qu'vos-ârez pris on bagn! (D'un air dégoûté, elle le pousse dans le placard).

DUDULE: (Ressurgissant). - Dihez don, li vinte mi plake âs rins!

NINA: - Vos ratindrez! Dji v'zèl rèpète: dj'a radjoû avou lès gay'tîs.

DUDULE: - On pistolèt avou dè polèt èt bêcôp dèl mostâde.

NINA: - Awè! Dji veûrè çou qu'i-n-a-st-è frigo! Et d'pus', moncheû tchûzih si mènu!

DUDULE: - Po l'bwèsson, ni v'toûrmètez nin. Dj'a çou qu'i m'fât.

NINA: (Subitement intéressée). - Vos d'hez?

DUDULE: - Mi plate èst co a mitan plinte.

NINA: - Vosse plate? Et qu'i-n-a-t-i è vosse plate?

DUDULE: - Dè vî sistinme.

NINA: - Dè vî sistinme! Vèyez-v' on pô!

DUDULE: - Vos 'nnè volez 'ne leûpêye?

NINA: - O! Djusse ine pitite lofète, adon! Po fièstî vosse ritoûr! (Il lui tend la gourde).

DUDULE: - Distilâcion dèl mohone!

NINA: - Dèl mohone?

DUDULE: - Bin, qui crèyez-v'? On sé viker, savez, a Lantin!

NINA: - Dinez-m' çoula. (Elle prend la gourde et boit une longue goulée). Sacrichou! Ci n'èst nin dèl gnognote! Damadje qu'on 'nnè pôye kimander so plèce! (Seconde goulée).

DUDULE: - Tot doûs èdon bâcèle! Lèyîz-m' tot l'minme ine pitite sacwè.

MILO: (Off). - Nina! Dji v's-amonne ine vizite.

DUDULE: - Tone di bîre!

NINA: - Copète di Diu! On moumint! Vite, è vosse trô, vos! (Il rentre placard).

DUDULE: - Mi plate! (Nina la lui tend à regret). Et sèyîz' d'adreût, èdon!

NINA: - Awè, awè. N'âyîz' nole sogne. Dj'a ot'tant d'rêzons qu'vos di clôre mi bètch! (Dudule referme sur lui les portes du placard).

MILO: (Off). - On v'pout vèyî, Nina?

NINA: - Awè, Amoussîz. (Milo entre du living).

MILO: - Advinez on pô quî qu'èst la?

NINA: - C'èst l'djoûrnèye dès surprîzes! Bouhîz-mèl?

MILO: - Lolote Tîlkin.

NINA: - Qwè? Cisse grawteûse di batch âs cindes?

MILO: - Têhîz-v'!. Elle èst podrî l'pwète! Ele djèrèye po v'veûy divant lès gas'tîs. Ele vout dès frissès novèles por lèy tote seûle.

NINA: - Po qu'èle pôye co scrîre dès oreûrs sor mi? Cwand dji tûze qu'èlle a wèzou dîre qui dj'aveû-st-ine djambe di bwès!

MILO: - Dji v'rapèle qu'èlle èst l'kimère qu'a l'brès' li pus long avâr-chal.

NINA: - Cisse dimèye cougnèye?

MILO: - Après çou qu'i s'a passé, i vâreût mî di n'nin l'aveûr so lès rins. Et c'è-st-ossu l'îdèye da ~~Lelouch~~ Lardenne, qui lî a minme ofrou ine stôle di poyèdje.

NINA: - Ine stôle di poyèdje? C'èst l'pakèt! Anfin, çoula l'compète. Mins c'è-st-on pô fwért qu'on m'oblidje a fé l'blanke panse, mi, Nina Dézîr, avou cisse ripassèye an'dîve. (Elle va pour accueillir Lolote. Lui ouvrant les bras et tout sourire). Lolote, mi p'tit tchèt! (Entrée de Lolote, les bras tendus vers Nina. Chapeau à fleurs, lunettes diamantées, étole de fourrure. Très mondaine).

LOLOTE: - Mi chére Nina! (Embrassades). Vos èstez-st-èsblawihante, trézôr. On n'dîreût vrêmint nin qui v's-avez passé l'nut' èl pote!

NINA: - Dji m'ritape fwért vite.

LOLOTE: - Naturél'mint, dji n'a nin crèyou tos cès râtchâs qui lès gas'tîs ont tapé foû oûy â matin, nin pus' qui tot çou qu'on-z-a dit al radio. C'èsteût co pés.

NINA: - Mèrviyeûse, cisse stôle di poyèdje.

MILO: - Dji veû qui v's-èstez binâhe di v'ritrover totes lès deûs. Dj'a l'acèrtinance qui v's-avez sacwantès-afères a v'dîre. (Il sort vers le living). Dji v'lê djâspiner.

LOLOTE: (Furetant dans la chambre). - Vo-m'-la è vosse tchambe! Li tampe da Vénus'!

NINA: - Ine Vénus' qui n'a qu'ine djambe!

LOLOTE: (Ignorant cette remarque). - Ah! Si vosse foûme èclôse nos poléve diner tos sès s'crèts! Ké rafèn'mint! C'è-st-on scrin qui va fwért bin avou vosse coleûr di tch'vès... tot-a-fêt naturéle, dj'ènnè so sûre.

NINA: - Mèrci.

LOLOTE: (Elle soulève le couvercle de l'urne). Qui-n-a-t-i la-d'vins?

NINA: - Nèni, nèni, rin! N'alez nin âtoû d'ça.

LOLOTE: - Mins qu'èst-ce qui c'èst qu'cisse blanke poûde? (Nina lui arrache le couvercle des mains et le remet sur l'urne).

NINA: - Lès cindes da Safo.

LOLOTE: - Safo? Vosse deûzinme ou vosse treûzinme bouname? A mons, qu'avou on parèy nom, ci n'seûye ine feume qui vos avez-st-inmé? Pitite capone?

NINA: - Halte dès pîds, èdon! C'èsteût mi setter adôré. C'èst tot çou qu'i m'dimane di lu.

LOLOTE: - C'è-st-a 'nnè tchoûler! (Elle s'assied sur le sofa).

NINA - Qui volez-v'? Dji so-st-ine tinre qui n'si sé rat'ni. (Elle s'assied sur le tabouret).

LOLOTE: - Qui n'si sé rat'ni? C'è-st-â pus sovint çou qu'on dit po 'ne saquî qui pign'tèye? A d'fêt' di çoula, li chér ~~Lelouch~~ Bardenne m'a-st-acèrtiné qui vos v'mèt'rez â sètch tot-â-long dè toûrnèdje?

NINA: - Dji n'beû pus qui dès djus d'lègumes.

LOLOTE: - A la bone eûre! Mins, èst-ce câse d'ènnè djâzer? (Elle renifle). Dji vin dè haper è plinte narène come ine hinèye di pèkèt.

NINA: (Serrant les lèvres). - Vos crèyez?

LOLOTE: - Eco 'ne fèye. C'èst drole. C'è-st-a chake fèye qui vos drovez vosse boke!

NINA: (S'éventant de la main). - C'èst cisse sirôpe qui dj'vin dè prinde po m'vwès, divant d'rèscontrer lès gaz'tîs!

LOLOTE: - Ah! c'èst çoula! (Nina se saisit du vaporisateur et, de dos à Lolote, s'arrose la bouche). Et c'è-st-ossi câse di cisse sirôpe qui v's-avez-st-avu dès displits li nut' passèye? Voste ome n'a nin stu trop contrâriyé?

NINA: - Poqwè? Dji n'm'a nin spiyî on vanê!

LOLOTE: - Mins, li prézince ad'lé vos di c'fotbaleû, ~~Emile M...~~ Lukaku? Ca n'l'a nin fêt zûner?

NINA: - Vladi è-st-on signeûr. I n'prind nin astème a tos cès cak'tèdjes.

LOLOTE: - Ci n'èst nin come madame ~~M...~~ Lukaku, adon. Ele compt'reût d'vôrcer, a çou qu'on dit, èt èle vis houk'reût come tèmon.

NINA: - Dji m'rilav'rè âhèyemint. ~~Emile~~ J m'aprindéve a piter d'vins on balon.

LOLOTE: - A piter d'vins on balon?

NINA: - Parfêt'mint! C'èst qu'dji n'so nin tchin è m'cwér, dê mi!

LOLOTE: - N'èspêtche, Nina, qui vos prindez kék'fèyes trop' di risses. Li djône acteûr, l'ôte djoû, avou liské on v's-a vèyou danser bètch a bètch â Lido. Ah! Dji n'ritoume mây so s'nom. Antonio... Antonio...

NINA: - Banderas?

LOLOTE: - Awè! C'èst çoula!

NINA: - Djèl sayîve po on p'tit role è m'film. Mâlureûs'mint, çoula n'a rin d'né. (A part). Li mâ noumé! Cinq' so vint'!

LOLOTE: - Come vos èstez binamèye di v'clintchî insi so dès djônèts qu'ataquèt leû mèstî!

NINA: - Awè! Dj'ènnè sâye. Dj'ènnè sâye sins r'lâker.

LOLOTE: - On n'a mây tchoûkî l'bouchon ossi lon! I v'fât tot l'minme dismèsfiyî, Nina. ~~Lelouch~~ Jardegne tint a r'lèver vosse rinom qui, mâlureus'mint, a stu on pô k'tapé cès dièrins moumints. Et dji lî a promètou di tot fé po l'êdî. C'èst qu'i djowe gros so "Dézîrèye". Inte di nos deûs, ~~Jeanne Moreau~~ Sophie Marceau a-st-avu twért dè réfûzé l'role. C'èst vrèye qu'èlle èsteût-st-on pô djône rapôrt â pèrsonèdje.

DUDULE: - A... A... Atchoum! (Les portes du placard s'ouvrent brusquement. Dudule les referme rapidement).

NINA: - A vos sohêts!

LOLOTE: (Un instant déconcertée). - Mèrci! Mins, por vos, ci role-la è-st-ine fameûse tchance. Cisse pêlète al ritoûne! Coula v's-îrè come on want. Bin sûr, c'è-st-on toûrnant a prinde. On consèy, fez astème a c'qui trop' d'alcol ni v'fahe waguer è horê, tot come li nut' passèye.

DUDULE: - A... A... Atchoum! (Même jeu que précédemment).

NINA: - A vos sohêts!

LOLOTE: - Mèrci.

NINA: - Vos-èstez-st-arindjèye!

LOLOTE: - Mins ci n'èst nin mi qui stièrnih!

NINA: - Ah nèni? Adon, c'èst mi!

LOLOTE: - E-bin, a vos sohêts!

NINA: - Mèrci! Dji so-st-arindjèye!

LOLOTE: - C'èst drole, dji pinséve qui çoula aveût pèter podrî mi.

NINA: - Vos crèyez?

LOLOTE: - Dj'a minme sintou l'côp dè costé dè placârd.

NINA: - O! vos savez, cisse mohone-chal èst drol'dimint fête. Il î tchèsse po totes lès crèveûres.

LOLOTE: - Minme èn-on placârd? Il èst vrèye qu'avou vos, i n'si fât-st-èwarer d'rin. Et vos-avez todi 'ne pèce a mète so l'trô!

NINA: (A part). - Pâhûle, Nina, dimane pâhûle.

LOLOTE: - Asteûre, dji m'va r'djonde mès confréres. I d'vèt-èsse so dès tchôdès cindes. I n'èlzès fât nin contrârier. Todi 'nn'è-st-i qui vos polez compter sor mi. Seûl'mint, êdîz-m', Nina, èt tchèrîz on pô pus dreût. C'èst promètou? (Elle lui caresse la joue). Poqwè n'avez-v' mây vinou veûy totes mès marionètes è m'mohone, pitite mètchante qui v's-èstez? Mmm?

NINA: - Dji d'mand'rè li pèrmichon a m'mame! Vos ossu, Lolote, vos polez compter sor mi. Ossu, cwand dès mâlès djêves wèz'ront dîre qui v's-avez k'mincî divins 'ne bwète, so l'vôye di Brussèle...

LOLOTE: - Ooo!

NINA: - Et qu'après, vos avez fêt dès clapantès pârtèyes di houp'tata èn-on film porno qu'i d'mane co kékès copèyes...

LOLOTE: - Ooo!

NINA: - Dji v'disfindrè come ine arèdjèye.

LOLOTE: - Mins, c'è-st-abôminâbe!

NINA: - Dj'a vèyou ci p'tit tchîf'-d'oûve. On creûreût vrêmint qui c'èst vos!

LOLOTE: (Elle se drape dans son étole et sort, convulsée, vers le living). - Dji va tèlèfoner a mi-avocât, fé on procès!

NINA: - Dji lî a clawé l'betch! Bin fêt por lèy! Et c'boûbièsse qui stièrnih sins rat'na. (Elle va ouvrir le placard). Vos n'vis polîz nin t'ni, vos, nèni?

DUDULE: - Dj'a sayî, mins...

NINA: - Si Lolote Tîlkin vis âreût trové chal, nos-èstîs cûts.

DUDULE: - C'èst câse di tos cès poyèdjes.

NINA: - Qui v's-ont-i fêt, mès poyèdjes?

DUDULE: - Dji n'èlzès supwète nin.

NINA: (Mutine). - Vos n'avez nin tofér dit çoula, tchêpieûs qui v's-èstez.

DUDULE: - Nèni, mins çoula ni s'kimande nin.

NINA: - Siya, moncheû. Mi, dji n'pou supwèrter Lolote Tîlkin èt dj'a t'nou côp, anfin câzî. Adon, sayîz d'ènnè fé ot'tant.

DUDULE: - Vos m'fez rîre, vos! Coula m'gatèye èl narène. On vrê suplice.

NINA: - Mande èscuse! Dji sây'rè di v'lodjî ôte pâ pus târd. Mins asteûre, dji v'deû co rèssèrer. (Elle referme le placard sur lui). E-bin, dj'a-st-avu tchôd. Li blame m'a minme monté â vizèdje. Abèye, on pô d'fris' êwe so mès tchifes, ôt'mint, tos cès tapeûs d'hate vont co dîre qui dj'a pign'té! (Elle sort dressing. Un temps. Janète et Artûr entrent fond. Elle tient une bouteille et un épais tampon d'ouate).

JANETE: - Li vôye èst libe!

ARTUR: - Sohêtans qu'èle li d'mane!

JANETE: - C'èst po çoula qu'i fât fé tot doûs.

ARTUR: - Elle èst chal a costé.

JANETE: - Hoûtez-m' bin. On s'va catchî podrî l'pwète, èt ossi rade qu'èlle arive, hop', on lî brotche dissus. Vos l'mêstrîz po li d'drî èt mi, dji lî plake li tampon so s'narène.

ARTUR: - O la la!...

JANETE: - I-n-a nou "O la la" qui vâye! (Elle va vers la terrasse). Riloukîz! Li camionète èst la. Nonârd â volant, prèt' a 'nn'aler. (Elle fait un signe vers l'extérieur). I m'a fêt on sène po dîre qui tot èsteût-st-a pont.

ARTUR: - Tot l'minme! L'èbarker insi, â mitan dèl djoûnèye, c'èst riské!

JANETE: - Mins qui-n-a-t-i d'pus ènocint qu'ine camionète di blankih'rèye? Coula n'frè qu'on balot d'mâsîte bouwèye di pus' a tchèrdjî.

ARTUR: - Et si èle si mète a beûrler?

JANETE: - On lî plak'rè 'ne sacwè so s'boke! A rés', avou c'tampon-chal, i-n-a nou dandjî, èle toum'rè di s'maclote.

ARTUR: - Poqwè èst-ce qui nos n'rawârdans nin l'nut'?

JANETE: - Vos avez dèdja vèyou 'ne bouw'rèsse qu'ovréve dèl nut'? Adon-pwis, ni lim'tez nin insi! Dj'a mètou 'ne bènèye tchandèle a sinte Rita! Vos savez bin, c'èst lèy qu'arindje lès pus mâlâhèyès afères.

ARTUR: - O! adon! Atinchon, vo-l'-la. (Nina sort du dressing en chantonnant. Artûr l'attrape par derrière et l'immobilise).

NINA: (Se débattant). - Mins... (Janète lui applique le tampon sur le nez. Nina a quelques soubresauts puis s'affale, endormie).

JANETE: - Vos vèyez, èle s'a lèyî fé come in-èfant d'bone famile.

ARTUR: (Soutenant péniblement Nina). - E-bin, ci n'èst sûr nin on haring divins ine

foye di djote! (Dudule éternue bruyamment. Les portes du placard s'ouvrent avec fracas. Janète et Artûr s'immobilisent). Qui fêt-on?

JANETE: - Ca toûne a tchin, on lêt toumer! (Artûr lâche Nina et, suivi de Janète, s'enfuit par le fond en ayant soin d'emporter le tampon et le flacon. Dudule sort du placard sur la pointe des pieds).

DUDULE: - Hê, Nina? Nina! (Il est en tenue de forçat et en chaussettes). Nina! Mins qui v's-arive-t-i? Nina! Ele n'a nin fêt l'cwac, po l'mons? (Il se penche sur elle). Nèni, èle pîpèye! (Il amène Nina jusqu'au divan et l'y étend). Dj'a çou qu'i fât po l'ravu! (Il court dans le placard et revient avec la gourde. Lui soulevant la tête). Tinez, buvez on côp!

MILO: (Off). - Estez-v' prète, Nina? I sont turtos la!

DUDULE: - Nom-di-hu! (Milo entre du living. N'ayant pas le temps de regagner le placard, Dudule se glisse rapidement sous le lit, oubliant la gourde à côté de Nina).

MILO: - Et adon, Nina? C'èst l'moumint d'fé voste intrèye! (Il voit Nina inanimée et se précipite). Nina! Nina! (Il lui soulève un bras qu'il laisse retomber). Ci n'èst nin vrèye! (Il avise la gourde, la renifle). Mwète-sôle! Ine fèye di pus'!

COUP DE NOIR.

Un quart d'heure plus tard. Milo, Artûr et Janète s'affairent autour du lit dans lequel Nina est couchée.

MILO: - Dji v's-aveû portant bin rik'mandé dèl tini a l'oûy.

JANETE: - Si vos crèyez qui c'è-st-âhèye! Ele catche dès botèyes tot-avâ. Edon, Artûr?

ARTUR: - Pôve mam'zèle Nina!

MILO: - Pôve mam'zèle Nina! Todi 'nn'è-st-i qu'èle mi lêt è 'ne bèle pêle!

JANETE: - Et si on l'mètéve divins on bagn bin freûd?

MILO: - Nèni, nèni. I lî fât fé vaner s'crole foû. (Il ferme les rideaux du lit). On r'vinrè li k'hossî torade. Mi, dji va sayî dè fé pachinter lès gas'tîs. I fât wangnî dè timps. Ah! Ele m'ârè fêt arèdjî, li blanke rôse di Paris! Li djoû la qu'ine ôte prindrè s'plèce, dji dîrè "ouf"!... Ouf! ouf! ouf! èco ouf! (Il sort vers le living. A la cantonade). Mèsdames, mècheûs, dji v'dimande dè ratinde kékès munutes. Mam'zèle Dézîr a-st-avu 'ne flâwiheûr. (Murmures déçus). Mins vos l'veûrez, c'èst promètou. Asteûre, tchampagne èt pèkèt po tot l'monde!

ARTUR: - Quî èsteût-ce bin, li zig è placârd?

JANETE: - Ca n'poléve èsse qui l'toqué. I nah'têye di tos lès costés. Vos-avez pièrdou li tièsse po rin! Come todi!

ARTUR: - Et si c'èsteût-st-on fotografe?

JANETE: - I-n-a qu'ine seûle manîre dèl savu. (Elle se dirige vers le placard).

ARTUR: - Prindez astème, Janète! On n'sé mây! (Janète hausse les épaules et ouvre résolument le placard).

JANETE: - Riloukîz, èwaré bâbinème, il èst vû.

ARTUR: - Portant, dj'a l'acèrtinance qu'i-n-aveût 'ne saquî d'vins.

JANETE: - E-bin asteûre, i-n-a pus nolu! Vos n'alez nin dik'bate, nèni? Vinez! Nos-alans tèlèfoner a Bèbèrt-li-Frèzé po lî d'mander sès instrukchons.

ARTUR: - Vos vèyez bin qu'on-z-a fêt bèrwète. Ci sèreût mî d'abann'ner, Janète.

JANETE: - Vos m'avez bin r'loukî, pitit mazoukèt! Dji n'a nin co tapé djus, savez! (Ils sortent par le fond. Un temps. Dudule sort de dessous le lit).

DUDULE: - Cès deûs-la, ci n'èst nin dèl crinme! (Il entrouvre les rideaux du lit). Nina! Nina! Ele dwème come on pakèt! (On entend du bruit). I-n-a vormint dè rouflis'è cisse tchambe-chal! Dj'èsteû pus pâhûle a Lantin! (Il réintègre sa cachette sous le lit. Vladi entre de la terrasse, très élégant, fleur à la boutonnière. Il se dirige vers le lit, entrouvre les rideaux, risque un oeil).

VLADI: - Ele sofèle dès peûs! Profitans 'nnè. (Derrière le rideau, il prend la clé sur Nina). Li clé! Li cayè, asteûre. (Il va à la coiffeuse, ouvre le tiroir et en sort le journal de Nina qu'il feuillette avec une satisfaction évidente). Mins, èle raconte tot! Vola qu'i vât pus' qui tot çou qu'èle mi d'vreût diner si on d'vôrcéve!

Dès brikes di brokes! (Une silhouette se profile du côté de la terrasse. Vladi referme vite le journal et le dissimule derrière son dos). Vos cwèrez 'ne sacwè, Lolote? (Lolote vient d'entrer par la porte-fenêtre. Elle va voir derrière les rideaux du lit).

LOLOTE: - Dji v'néve prinde dès novèles da Nina. Est-ce qui c'èst grâve, cisse flâwiheûr?

VLADI: - Elle èst complèt'mint pètoye!

LOLOTE: - Dji m'ènnè dotéve. Mon Diu! Tot c'talant mètou a rin!

VLADI: - Dj'a tot fêt po l'èspêtchî dè waguer.

LOLOTE: - Dihez don! Vos n'avez nole tchance avou vos feumes! Vosse prumîre, qui s'a fêt arèster po-z-aveûr hapé dès tchâsses â Cora. Vosse deûzinme, qu'èsteût on travèsti, èt l'treûzinme qu'a lèvé l'pèton avou totes sès brokes po-z-aler cwèri l'pâye â Tibèt

VLADI: - Awè. Dj'a bêcôp sofrou.

LOLOTE: - Et po çou qu'èst d'Nina, dji m'dimande si dji m'va poleûr têre pus lontins. Il î va di m'consiyince, savez.

VLADI: - Dji v'comprind. A d'fêt', vos n'm'avez nin co èvoyî mi p'tite comichon, ci meûs chal!

LOLOTE: - Vos-î comptîz vrêmint?

VLADI: - Dji v's-a d'né, come d'âbitude, tot çou qui compète mi feume, di Paris a Lîdje.

LOLOTE: - O! Dèl rèstchâfeye djote! Dèl gnognote! Coula n'vât nin lès ponnes po m'gazète.

VLADI: - Qui v'fât-i?

LOLOTE: - Dji vou dè novê, dès zûlantès-afères!

VLADI: - Li cayè d'a Nina Dézîr, avou tos sès s'crèts, c'è-st-assez clapant por vos? (Il le lui montre). I-n-a la-d'vins dès noms, dès rak'sègn'mints èt dès dètay qu'on pôreût vinde a peûs d'ôr.

LOLOTE: - Vrêmint?

VLADI: - Prindez â hazârd!

LOLOTE: (Elle ouvre le journal et lit à haute voix). - Johnny H. m'a-st-invité so s'batê po prinde on dièrin vêre. Bagn' di mèye nut', adon-pwis nos avans d'hindou è s'cabine po nos r'souwer. (Coup d'oeil éloquent à Vladi). Johnny: 4 so 20. E-bin, si brès n'èst nin èdwèrmou!

VLADI: (Lui reprenant le journal). - Edon?

LOLOTE: - Tot èst parèy?

VLADI: - Li lècsion! C'è-st-ine bombe qui pout fé pèter tot l'cinèma!

LOLOTE: - Vosse pris?

VLADI: - Vint-cinq mèye euros.

LOLOTE: - Ci n'èst nin 'ne mizére!

VLADI: - Dji v'lèyîve li min, po qu'ça d'mane a Lîdje, mins dji vou bin wadjî qui li dirècteûr di "Paris Match" va dârer d'ssus come on rafâré!

LOLOTE: - Dji v'sène on chèke so l'côp. (Elle prend le journal qu'elle met dans son sac et sort son chèquier. Vladi lui tend un stylo. Elle va s'asseoir devant la coiffeuse pour signer son chèque. Vladi, debout à côté d'elle, suit avec grande attention. Dudule sort alors de dessous le lit et, profitant qu'ils lui tournent le dos, rampe et subtilise le journal dans le sac puis réintègre sa cachette).

LOLOTE: - Vola!

VLADI: - Mèrci. (Il lui baise la main). Dj'a bêcôp pièrdou a Tchôfontinne cès djoûs-chal! Et por mi, ine dète di djeû è-st-ine dète d'oneûr.

LOLOTE: - O! Mins adon, s'i s'adjih di voste oneûr! Mins vinez, ni târdjans pus è cisse tchambe-chal. Dji n'vôreû nin èsse ine linwe a talus. (Elle prend son sac, y jette machinamement son chéquier et se dirige vers la terrasse, suivie de Vladi qui, avant de sortir, envoie un baiser en direction du lit).

VLADI: - Pardon, Nina, mins dji n'aveû nin l'tchûze. (Ils sortent dans le jardin. Un temps. Dudule sort, tenant le journal de Nina).

DUDULE: - Eco bin qui dj'èsteû la! Fât qu'dji prévinse Nina tot dreût! (Il soulève un rideau du lit). Ele dwème co todi. Anfin, dj'a ravu si cayè! Dji m'dimande bin poqwè qu'cist-agayon-la vât si tchîr! (Il ouvre le journal et le feuillette).

Tènè, tènè, rin qui dès noms d'omes, avou dès notes. (Il lit) Jean-Claude Van Damme : tot d'vins lès niérs, rin d'vins lès… : 4 so 20… Georges Clooney : avou s'pourcê qui coréve tot-avå : 8 so 20… Benoit Poelvoorde : lu c'èsteût s'tchin : 5 so 20… Laurent Ruquier : on fås cou… tot l'monde si pout tromper… King Jong : Qwè ?! (Lisant de plus près) Vèyou on novê film avou King Kong… Ouf', dj'aveû må léhou. (On frappe à la porte du living) Quéle barake ! Po çoula, on pout dîre qui dji l'a tchûzi, li bone catchète ! (Il regagne le placard et s'y enferme. La porte du living s'entrouvre).

ZABELE : (Passant la tête) - Vos-èstez là, Nina ? (Elle entre timidement. Allure très provinciale. Robe de coton à fleurettes, chapeau de paille, souliers plats, parapluie. D'une petite voix) N'a-t-i 'ne saquî ? I n'a nolu ?

FIN DE L'ACTE 1.

ACTE 2.

ZABELE: - N-a-t-i 'ne saquî? I-n-a nolu? (Milo entre du living).

MILO: - Bon! Asteûre, vèyans-on pô wice qu'èlle ènn'èst. (Il se dirige vers le lit, mais s'arrête en voyant Zabèle). Mins, quî èstez-v', madame? Et qui fez-v' chal?

ZABELE: - Dji vôreû veûy mam'zèle Dézîr.

MILO: - Mam'zèle Dézîr n'èst nin di sqwére oûy. Ele ni pout r'çûre nolu.

ZABELE: - Ele mi r'çûrè, mi.

MILO: - Sûr qui nèni. (Il la saisit par le bras). Dji v'prèye di sôrti tot fî dreût.

ZABELE: - Dji m'pèrmèt' di holer, moncheû.

MILO: - C'èst por chal li sôrtèye. (Il l'entraîne vers le living). Eco 'ne bouhale!

ZABELE: (L'arrêtant de la pointe de son parapluie). - Mande èscuse, moncheû, mins, rapôrt a Nina, quî èstez-v'? Si bouname? Si sécrètêre?

MILO: - On pô mons qui l'prumî èt on pô pus' qui l'deûzinme. Si imprèsariô. Anfin, mutwèt pus po dè timps.

ZABELE: - Adon, vos m'alez rat'mint fé veûy Nina.

MILO: - Et poqwè, s'i v'plêt?

ZABELE: - Riloukîz-m' bin, moncheû. N'avez-v' nin lès pinses qui vos m'avez dèdja vèyou 'ne sawice?

MILO: - Poqwè? Nos nos k'nohans?

ZABELE: (A part). - I d'vreût mète dès bèriques!

MILO: - Dishombrez-v', madame. Dj'a tot plin d'l'ovrèdje. Ci n'èst nin l'moumint dè djouwer âs ad'vinas.

ZABELE: - Dji so Zabèle.

MILO: - Zabèle?

ZABELE: - Li soûr d'a Nina.

MILO: - Nina a-st-ine soûr?

ZABELE: - Awè. Nos èstans 'ne djèrmale.

MILO: - E-bin ça!

ZABELE: - Nos n'nos-avans pus vèyou dispôy trinte ans. On n'pout nin dîre qui c'èst l'amoûr dèl famile qu'èl sèfoque!

MILO: - Ine djèrmale! Dj'ènnè r'vin nin!

ZABELE: - Cwand nos-èstîs p'tites, on n'nos poléve rik'nohe l'eune di l'ôte.

MILO: - Tot v'riloukant bin, i m'sonle vèyî on p'tit êr di ravizance.

ZABELE: - O bin sûr, dji n'mi pinturlure nin l'vizèdje, mi! Et pwis, kibin d'fèyes s'a-t-èle fêt... (Geste de remonter la peau vers les tempes). Hin? Pace qui, dji so l'pus djône, savez.

MILO: - Vos v'nez dè dîre qui vos-èstîz 'ne djèrmale.

ZABELE: - Awè, mins dj'a v'nou â monde on cwârt d'eûre pus târd. Et pwis, qu'èst-ce qui c'èst qu'ine bèle riv'nance? Li bêté s'piède. Mi, c'èst po l'âme da Nina qui dji m'toûrmète.

MILO: - Po si-âme?

ZABELE: - Awè. A matin, cwand dj'a-st-oyou al radio çou qu'aveût-st-arivé a Nina, cwand dj'a vèyou s'foto èl gazète, inte deûs-ajants, bouf'lêye câse di l'alcol...

MILO: - C'è-st-ine mâle foto. Nos-alans fé on procès...

ZABELE: (Le coupant). - Cwand dj'a léhou tos lès dètay di ci scandâle, dji m'a dit: Zabèle, i fât fé 'ne sacwè! Vos n'polez nin lèyî vosse pôve soûr waguer è pètchî. I-n-a nole dotance, èlle èst l'prwè dè diâle.

MILO: - E-bin! C'èst lèye, li diâle, awè!

ZABELE: - Qui d'hez-v'?

MILO: - Rin! Ci n'èsteût qu'ine riyot'rèye!

ZABELE: - Ci n'èst nin l'moumint dè riyoter, moncheû! Dj'a-st-ine novèle por vos: vos-avez turtos gripé è trin di l'infér, èt avou on bilèt qui n'a nou r'toûr.

MILO: - C'èst çoula, li novèle?

ZABELE: - Ripintez-v' tant qu'ènn'èst co timps! Avou l'bon Diu, i-n-a nou chèke sins çans', i pâye tot dreût, lu!

MILO: - Vrêmint? Ci n'èst nin come divins l'cinèma!

ZABELE: - Têhîz-v', mècrèyant! Cisse mâssîte vèye assètch'rè lès fouwâs dè cîr. Vos rindrez turtos vos hozètes si vos n'fez nin pènitince.

MILO: - Nèni! Ci n'est nin vrèye?

ZABELE: - Qwè?

MILO: - A vint-ininme siéke, i-n-a co dès djins come vos?

ZABELE: - Bin sûr, moncheû. Nos n'èstans qu'dès p'tits cinsîs, èl fène fotène dès-Ardènes. Mins nos fans l'dreût dèl vicârèye sorlon lès lwès dè Grand Mêsse.

MILO: - Ah! Pace qui vos arivez dè fond dès-Ardènes?

ZABELE: - Awè, moncheû. Nos avans v'nou a Lîdje po l'grande assimblèye qui r'vint tos lès-ans: "lès Laboureûs dè Cîr".

MILO: - Ine fièsse avou dès aviyons?

ZABELE: - Mins nèni! L'assimblèye di noste èglîse. "Labourez èt vos rascôy'rez."

MILO: - Ah bon!

ZABELE: - Mi-ome èt mi, nos n'avans câzî mây cwité Bèrcheû, nosse pitit viyèdje. Mi soûr èt mi, nos-avans v'nou â monde a Lîdje, vèyez-v'. Mins nos-avans-st-abagué a Bèrcheû cwand c'èst qu'on-z-èsteût p'tites. Bèrcheû, c'èst tot-a-costé d'Noûtchèstê. C'èst si pâhûle tor la, i n's'î passe djamây rin. Mins, po v'ni a nost-assimblèye, Jonas, c'èst mi-ome, n'a nin tchik'té èt, reût-a-bale, il a sôrti nosse vîle vwètûre

foû dèl grègne. On toûr ou deûs di manivèle èt, vroum!... nos èstîs-st-èvôye po l' grande vèye di Lîdje.

MILO: - Tènè, tènè...

ZABELE: - Ca m'a stu lon è l'âme d'abann'ner mès pouneûsès poyes! Et nos nos aprustîs a r'djonde nos frés èt soûrs laboureûs â Standârt di Sclèssin -la wice qui s'deût t'ni l'assimblèye- cwand, tot fant l'plin èn-on gârèdje, dj'a-st-apris l'arèstâcion da Nina Dj'a dit a Jonas...

MILO: - Vosse bouname?

ZABELE: - C'èst çoula. Dji lî a dit: Jonas, i-n-a nou hazârd. Si l'Signeûr nos-a k'dût disqu'a r'chal, c'èst po sâver m'soûr pièrdowe è cisse vèye di pètchîs. Ca, li cinsî mète dès èssègnes so sès bièsses, èt lès cisses qui s'houwèt dè tropê (Poussant un cri). Yipie... èlzès ramonne rat'mint.

MILO: - Hoûtez, pitite madame, dji v'troûve tot-a-fêt amistâve, on pô ènondèye mutwèt, èt dji v'promète dè dîre a Nina qui vos avez v'nou, ossi vite qui ci sèrè possibe. Asteûre, vinez, dji v'rik'dû.

ZABELE: - Di qwè? Mins dji v'rèpète qui dj'a v'nou po sâver l'âme di m'soûr!

MILO: - I-n-a rin qui broûle, savez! Et dji vou bin wadjî qu'èle ni s'lèrè nin r'prinde ossi âhèy'mint.

ZABELE: - Vos n'sèpez nin tot.

MILO: - Eco qwè?

ZABELE: - En-on sondje, Jonas a vèyou Gâbriyèl, l'arcandje savez, nin li p'tit prince da Matile, èt il a porvèyou li fin dè monde.

MILO: - Po cwand?

ZABELE: - Ah, po çoula, i-n-a tapé nole dâte, savez!

MILO: - Adon, on-z-a tot l'minme li timps dè vèyî, èdon!

ZABELE: - Lîbe a vos d'èsse dâné! Dji vou qu'Nina si r'pintih divant qu'ci n'seûye trop târd. Et qu'èle si vinse djonde a nos-ôtes, li coûr plin d'èhowe, â grand crâmignon dès Laboureûs. (Elle prend Milo par la main et se met à chanter).

Laboureûs, laboureûs,
Tchantans li Signeûr tos' ureûs,
Pitit fré, pitite soûr,
C'èst la, li tchanson di l'amoûr...

MILO: - Come èlle è-st-asteûre, çoula m'èwar'reût qu'èle fêsse oûy ci janre di spôrt. Loukîz vos-minme. (Il écarte un rideau du lit).

ZABELE: (S'approchant). - Nina! Nina! C'èst mi, Zabèle, vosse pitite soûr!

MILO: - Ni v'nâhihez nin.Ele ni v's-ôt nin.

ZABELE: - Qu'a-t-èle?

MILO: - Elle èst reû mwète-sôle.

ZABELE: - Mon Diu! Qui c'èst lêd. Qui c'èst-st-avilihant.

MILO: - Edon! Et çoula, tot djusse â moumint dè rèscontrer lès gas'tis.

ZABELE: - Avez-v' houkî on docteûr?

MILO: - S'i faléve houkî on docteûr a tot côp bon qu'èlle a 'ne preune! Nèni, i-n-a qu'a ratinde qu'èle si dissôle.

ZABELE: - Mon Diu! Kimint qu'dj'a honte por lèye! I n'fât nin qu'ça s'brutinèye!

MILO: - C'èst bin mi-îdèye. Mins, avou tos cès gas'tîs èl mohone...

ZABELE: - Qwè fé, adon?

MILO: - Dj'a dèdja-st-atrapé Lolote Tîlkin qui nah'téve âtoû d'cisse tchambe-chal.

ZABELE: - Li fameûse Lolote Tîlkin? Elle èst la? Mins c'èst mèrvèye! Dji lé tos sès ârtikes divins li Gazète dè dîmègne. C'èst m'vwèzène qui mèl done cwand c'èst qu'èle l'a léhou. E catchète da Jonas, bin sûr. (Milo examine Zabèle depuis un moment).

MILO: - Bodjîz vosse tchapê. (Il joint le geste à la parole).

ZABELE: - Atinchon, i-n-a-st-ine atètche!

MILO: - Tot d'on côp, c'èst frapant!

ZABELE: - Qwè?

MILO: - Li ravizance! Si vos v'pinturlurîz come lèy, èt si vos mètîz dès solés avou dès talons, tot l'monde vis prindreût po Nina!

ZABELE: - Mèrci bin! Cisse vîle pope tote mahurèye! O mon Diu! Qu'a-djdju dit! Mins, dji d'vin mètchante! C'èst sûr on mâ qui dj'a hapé chal! Mèyâ culpâ! Mèyâ culpâ!

MILO: - I-n-a qu'vos po nos sètchî foû di spèheûr.

ZABELE: - Mi? Mins kimint?

MILO: - Vos alez prinde li plèce da Nina, vis fé passer por lèy.

ZABELE: - Mins vos èstez sot! Vos èstez reûdak!

MILO: - Poqwè crèyez-v' qu'ine invizibe min vis-âye miné oûy disqu'a r'-chal? Po sâver vosse soûr. Vos l'avez dit vos-minme torade. Mins d'pus', vos l'divez sâver so cisse tére divant dèl sâver è cîr!

ZABELE: - Vos m'troûblez, tot d'on côp.

MILO: - Nos n'dècîdans d'rin! Dji r'prind vos paroles. C'èst lu, la â d'dizeûr, li Grand Cinsî, qui ramonne rat'mint lès bièsses!... Yipie! (Un temps).

ZABELE: - Dji deû d'mander a Jonas.

MILO: - Nos n'avans nin l'timps. Et d'pus', i n'fât nolu è s'crèt.

ZABELE: - I m'rawâde divins nosse vîle vwètûre.

MILO: - Dji n'vis d'mande qui dè v'ni moussèye a Nina, dè dîre kékes mots âs gas'tîs po qu'i s'tinèsse keû. Ci n'èst nin foû mèzeûre!

ZABELE: - Vos m'mètez so lès spènes. Dji so si tîmide, si èminnèye...

MILO: - Avou in-âme ossi blamante qui l'vosse, vos lîv'rîz dès montagnes.

ZABELE: - Vos n'èstez nin imprèsariô po rin, vos! Vos savez vinde âs Tîhons âs Walons!

MILO: - Vos tinez l'sôrt da Nina inte di vos mins. Vinez divant c'mureû. Avou 'ne rôye di crêyon la, on pô dèl poûde po catchî vos tètches di solo, on prindrè dès savates

po dès solés!

ZABELE: - Dihez, don vos!

MILO: - Mins, vos avez on p'tit porê, la, so vosse tchife!

ZABELE: - C'è-st-on grin di bêté, moncheû. Et dj'a v'nou â monde avou.

MILO: - Nina n'l'a nin, lèy. El fât magnî foû. Mètez-î 'ne bone sipèheûr.

ZABELE: - Coula m'pogne di m'chèrvi di tos cès trucs-la.

MILO: - Ci n'èst nin vos qui v's-ènnè chèrvez, c'èst Nina.

ZABELE: - Si on l'prind come çoula, c'èst tot-ôte tchwè. Adon, dji va mète li pakèt, fâs cils èt tot èt tot!

MILO: - Vos troûv'rez tot çoula èl sâle di bagn.

ZABELE: - Ine fèye arindjèye, dji pou parète ot'tant qu'lèy, savez!

MILO: - Coula brotche âs oûy! Vosse vizèdje a l'colêur èt l'doûceûr d'ine pîhe maweûre.

ZABELE: - Wârdez vos fâstrèyes. Mins dji prévin tot dreût, nin kèstion dè fé r'tirer m'pê!

MILO: - Po çoula, al tchèjde come al vûde, nos n'ârîs nin l'timps!

ZABELE: - C'èsteût 'ne blague, èdon! Nos-èstans dès djoyeûs savez, divins lès-Ardènes. Tinez, tos lès dîmègnes, nos nos rapoûlans, inte vwèzins, èt nos djouwans â câcâ, âs rèspounètes, al kine. L'acordèyoneû nos fêt ossu danser so dès vîlès-êrs. Dji v'djeûre qu'on s' plêt bin! Tinez, si vos passez on djoû è nosse cwène, i v'fârè djonde a l'eune di nos fièsses.

MILO: - Assûré...

ZABELE: - Po l'rôbe, i-n-ârè nou problème, ca qui dji so pus fène qui lèy. Dji m'va sayî dè trover 'ne sacwè d'convenâbe. (Elle va pour ouvrir le placard).

MILO: - Nèni! Nin tor la! Coula, c'èst po lès poyèdjes. (Il montre le dressing). Lès rôbes sont por la.

ZABELE: - Ah bon! Adon, alans-î. (Elle se dirige vers le dressing). Mins, djâzans foû dès dints, c'èst seûl'mint po sâver m'soûr qui dji m'sacrifiyèye. (Elle sort vers le dressing, suivie de Milo. Au bout d'un instant, Janète entre, suivie d'Artûr).

JANETE: (Baissant la voix). - Dji v'di qu'c'è-st-asteûre, ou djamây.

ARTUR: - Cwand v's-avez 'ne îdèye èl tièsse, vos n'l'avez nin ôte pâ!

JANETE: (Ecartant un rideau du lit). - Loukîz... Ele dwème co todi.

ARTUR: - Dj'a d'vou fwèrci l'dôse!

JANETE: - Tant mî vât! Li camionète èst todi podrî l'hâye?

ARTUR: - Awè. Mins Nonârd kimince a 'nn'avu s'sô. I vôreût bin rintrer po fièstî lès annèyes di s'fèye èt i deût co aler cwèri li wastê. Elle èst si nozèye, dê, si p'tite bâcèle. tote crolèye...

JANETE: - Nos-ôtes ossu, nos-ârans 'ne pitite bâcèle tote crolèye cwand nos sèrans ritches.

ARTUR: - Vos mèl promètez, Janète?

JANETE: - Assûré qui dji v'zèl promète.

ARTUR: - Dji vou ossu on p'tit valèt.

JANETE: - Dji vou, dji vou... N'a rin qui broûle, savez. (Elle le repousse). On va taper on drap so l'tièsse dèl vîle. Mi, djèl prind po lès pîs èt vos po lès spales. Adon-pwis on l'hène èl camionète.

ARTUR: - C'èst vos qu'l'ârez volou!

JANETE: - Trossîz-v' djans! Torade, èle si va dispièrter. (Ils s'apprêtent à soulever Nina quand Milo revient du dressing).

MILO: - Mins qui foutez-v' co la, vos deûs?

JANETE: - Ah! C'èst vos, moncheû Milo? On v'néve veûy si mam'zèle Nina n'aveût dandjî di rin.

MILO: - Nèni! Ele n'a mèzâhe di rin! Di rin! Sètchîz vos guètes pus lon!

ARTUR: - On-z-èst payîs po loukî a lèye, tot l'minme!

JANETE: - C'èst qu'on l'inme, nos-ôtes, mam'zèle Nina!

MILO: - Riployîz-v', vis di-dje! Divins pô, èle va-t-èsse so pîs po r'çûre lès gas'tîs.

JANETE: - Ca n'si pout èdon!

ARTUR: - Hoûtez-l'. Ele ronfèle!

MILO: - Dj'ènnè fê mi-afère. Alez-è. Vos n'avez rin a fé chal tant qu'asteûre.

JANETE: (Entre ses dents). - I-n-a 'ne mohe è l'ôrlodje!. Dji creû qu'i nos-apontih ine sacwè d'drole, ci-la! (A Artûr). Vinez, vos. (Ils sortent fond).

MILO: - Adon, Zabèle, tot va-st-a l'îdèye?

ZABELE: - C'è-st-a vos dèl dîre! (Elle entre en Nina, très star). Dji n'so nin trop dondinne?

MILO: - Pus' Nina qui Nina lèy-minme!

ZABELE: - C'èst vrèye?

MILO: - Kimint è-st-i possibe d'aveûr catchî ossi lontins tos cès trézôrs!

ZABELE: (Posant une main chaste sur son décolleté). - Dji v's-è prèye, moncheû.

MILO: - O! moncheû! Milo! Vos èstez Nina, asteûre.

ZABELE: - Ca riskèye di m'èminer lon...

MILO: - Dji sèrè voste andje gârdiyin.

ZABELE: - Waye! Come dîreût Jonas: so l'vôye d'ine ognièsse feume, lès complumints sont-st-ot'tant d' pèlotes di bananes mètowes di Satan.

MILO: - Dihez don, ca n'a nin l'êr d'èsse on plêhant, vosse Jonas.

ZABELE: - C'è-st-ine ome qui sût l'dreûte vôye. Vos n'èstez nin dègne di fé r'lûre sès solés.

MILO: - D'acwérd, d'acwérd... Mins kimint rotez-v' la?

ZABELE: - Si vos crèyez qui c'è-st-âhèye, a cisse hôteûr! Dj'ènn'a dès toûbions!

MILO: - Ni r'loukîz nin vos pîs. Braguez vos rins. Et ond'lez, bon Diu, ond'lez.

ZABELE: - Po çoula, dji n'a nin avu l'timps dè mète dès bigoudis!

MILO: - Mins qui va-t-èle cwèri la? Ond'lez dè prûssyin!

ZABELE: - A-dje bin oyou?

MILO: - Fez-m' on pô aler tot çoula! Gôche, dreûte. Dreûte, gôche...

ZABELE: - Fez-l' vos-minme!

MILO: - Qui v'prind-i?

ZABELE: - Puski c'è-st-insi, dj'aband'nèye. Trop', c'èst trop'! Si dji deû avu l'êr d'ine câcarète po sâver li rèputâcion di m'soûr, dji tape djus. Vinez 'nnè foû sins mi. Adiè. (Elle se dirige vers le dressing).

MILO: - Zabèle! Zabèle! Dji v's-è suplèye!

ZABELE: - C'èst bon! Dji plôye. Todi po Nina! Vos volez qui dj'ond'lèye?

MILO: - On p'tit pô. Rin qu'on tot p'tit pô. Po fé pus vrèye.

ZABELE: - E-bin, ond'lans!... Insi, ça va?

MILO: - Parfêt.

ZABELE: - Ci n'èst nin l'mwért di nosse signeûr, al fin dè compte. Si c'èst tot fant çoula qu' èle wangne dès milions! C'èst mons deûr qui dè discroter l'polî.

MILO: - N'î alez tot l'minme nin trop reût. Vos-alez avu mâ vos rins.

ZABELE: - Qu'èst-ce qui Jonas dîreût s'i m'vèyéve? Li mâlureûs! Il èst todi è l'vîle vwètûre!

MILO: - Divins on cwârt d'eûre, vos l'ritroûv'rez.

ZABELE: - Ossi vite qui çoula?

MILO: - Cou qui compte, c'èst di v'mostrer, qui vosse bèle av'nowe dimintih tos lès tape-

foû. Adon-pwis, vos l'zî lérez cisse dèclârâcion. C'èst fwért coûrt, vos vèyez?

ZABELE: - Et s'i m'dimandèt dès kèsses èt dès mèsses?

MILO: - Vos m'lêrez rèsponde por vos. Riloukîz-m' sins-ahote surtout. Cwand dji toss'rè, ça vôrè dîre: dandjî.

ZABELE: - Compris! Savez-v' bin qwè?

MILO: - Nèni.

ZABELE: - Dji k'mince a m'bin plêre.

MILO: - Dj'ènn'èsteû sûr. (Il lui donne une petite claque sur les fesses).

ZABELE: - Ah nèni, moncheû! Dji v'prèye dè d'mani al bone môde!

MILO: - Mande èscuse! Dji pinsève qui v's-èstîz Nina. Dji n'a polou rat'ni m'min!

ZABELE: - Adon, dji v'pardone, èt minme, dji m'sin flatèye. Mins n'alez nin trop lon, Milo.

MILO: - Nèni, Zabèle.

ZABELE: - On-z-î va! (Milo ouvre toutes grandes les portes du living. Haussant le ton).

MILO: - Mèsdames, mècheûs. Vochal li cisse qui vos rawârdez turtos! Mam'zèle Dézîr! (Murmures. Applaudissements. Tandis que Zabèle sort, les flashes crépitent). Mècheûs lès fotografes, s'i v'plêt... (Milo revient dans la chambre et va prendre l'écharpe en mousseline laissée par Zabèle sur le canapé. Puis, il se dirige vers le lit, écarte les rideaux, jette un oeil. Mimique signifiant: elle dort, tout va bien. S'adressant aux journalistes invisibles)..... On pô d'silince! Dji v'dimande on pô d'silince! (Milo sort living et ferme la porte. Au même instant, Artûr et Janète surgissent par le fond. Ils s'avancent sur la pointe des pieds jusqu'au lit et vont entrouvrir les rideaux quand on entend la voix de Zabèle qui, après s'être éclairci la gorge, lit sa déclaration au micro).

ZABELE: (Off). - Mès chérs amis... si dji v's-a rapoûlé oûy, c'èst po mète fin a totes lès mintes qu'on-z-a tapé sor d'mi. (Janète et Artûr se regardent, pétrifiés. Ils sortent living). Mutwèt a-djdju trop' di succès èt on mèl vout fé payî. On sâye di m'piède âs oûy dès djins. (Pendant qu'on entend Zabèle, le rideau du lit s'agite, puis il s'écarte pour laisser paraître le pied, puis la jambe de Nina, puis Nina toute entière, vêtue de son déshabillé).

NINA: (Sortant péniblement du lit). - O la la! Mi tièsse! Mi pôve tièsse! (Elle enfile une mule). Sapèrlote! Wice è-st-èle l'ôte! (Elle se met à quatre pattes pour récupérer son autre mule sous le lit).

ZABELE: (Off). - C'èst vrèye qui dj'a stu èminèye â posse di police li nut' passèye. Mins ci n'èsteût nin po çou qu'on v's-a dit.

NINA: - Vola qui dj'm'ètind djâzer asteûre! Ca n'va nin mî! (Elle se débouche les oreilles, secoue la tête).

ZABELE: (Off). - On lurson! Dj'a loukî di n'nin sprâtchî on lurson qui s'aveût pièrdou so l'Avreû. Dj'a frinné d'on plin côp èt dji m'a r'trové disconte on potô.

NINA (Au comble du désarroi). - Mi dji m'deû èvoyî on p'tit hûfion! (Elle regarde autour d'elle, désemparée, et à défaut d'alcool, va prendre une pincée de poudre blanche dans l'urne. Humant la poudre). Mèrci Safo! (Elle envoie un baiser vers le ciel).

ZABELE: (Off). - Dj'a v'nou â monde divins 'ne famile pôve mins ognièsse di Djus-d'la èt dji so fire d'èsse Lîdjwèsse! (Applaudissements enthousiastes puis les bruits s'estompent. Le placard s'ouvre. Dudule apparaît, brandissant le journal de Nina).

DUDULE: - E-bin vos adon!

NINA: - Ah! Vos èstez co todi la, vos?

DUDULR: - Vos v's-ènn'avez d'né vosse binâhe, direût-on, so l'timps qui dj'èsteû-st-èl pote!

NINA: - Mi cayè! Quî èst-ce qui v's-a diné l'dreût dèl violer?

DUDULE: - A d'fêt' di viol!

NINA: - Rindez-m' çoula so l'côp! (Elle le lui arrache des mains).

DUDULE: - Vos, Nina, qui dji vènèréve, qui dji mètéve si hôt!

NINA: - Trop hôt, sins nole dotance! Awè... dji deû bin rik'nohe qui deûs' treûs-omes ont passé è m'vèye...

DUDULE: - Deûs' treûs-omes!

NINA: - Hay djans, Dudule! Ni sèyîz' nin djalot di çou qu'i s'a passé îr!!

DUDULE : - Turtos ! Il î ont turtos passé ! Lhermitte… Arditi… minme André Rieu !

NINA : - Et tot si ôrkèsse !

DUDULE : - Hin ?

NINA : - Anfin … câzî ! Adon-pwis, vos m'nâhihez ! Dj'a mâ m'tièsse !

DUDULE: - I v's-a minme falou dès Amèrikins! Ine ôgrèsse! Vola çou qu'vos èstez!

NINA: - Qui volez-v'! Dji so po l'mahèdje dès rèces, mi! Et qu'avîz-v' mèzâhe ossu dè lére mi cayè? D'abôrd, kimint l'avez-v' avu? Vos avez fwèrci mi ridan? (Elle fouille dans son corsage). Mi clé!

DUDULE: - Vos m'polez r'mèrci. Ca, si dj'n'aveû nin stu la… èvolé, vosse cayè!

NINA: - Espliquez-v'.

DUDULE: - I l'aveût bradé. On grand stindou, avou dès grands pîs èt dès rodjes solés.

NINA: - Vladi!

DUDULE: - Et lèy, ine grande sitindowe, avou dès grans pîs ossu, qui rotéve a hèsses.

NINA: - Lolote!

DUDULE: - Ele lî a siné on chèke di vint-cinq mèye euros.

NINA: - O! Lès rèkins!

DUDULE: - Quî èsteût-ce, li grand stindou.

NINA: - Mi-ome.

DUDULE: - Vos volez qu'dji l'ahore?

NINA: - Hoûtez bin! Lèyîz-l' â rés' avou cisse kimèlêye hâsplèye! Djèl rârè todi bin, alè! Et lèy avou!

DUDULE: - Come vos volez! Mins vos-avez twért dè lèyî trinner ciste agayon-la.

NINA: - Coula, c'èst bin vrèye. Wice èl va-dje catchî?… Ah! Dj'a trové! (Elle prend

un coussin en forme de coeur sur le canapé). Nolu nèl vinrè cwèri la!

DUDULE: - On coûr! Tot djusse a l'îdèye!

NINA: - C'èst bon insi, hin! (Elle glisse le journal dans le coussin). O la la! Mi tièsse! Ca deût-èsse li mahis'qui vos m'avez fêt beûre torade. Dji m'va prinde on catchèt.

DUDULE: - Quî èsteût-ce ci Richard Gere avou quî vos avez stu vèyî li Dalaï Lama â Tibèt?

NINA: - Hola! Vos n'mi lès-alez nin chèrvi onk a onk èdon? Ot'mint, nos 'nn'avans po 'ne pîpe! (Elle se dirige vers le dressing).

DUDULE: - Et avou Christophe Lambert qu'a stu Tarzan, ça s'passéve wice?

NINA: - Divins lès-âbes! (Elle sort).

DUDULE: - Divins lès-âbes?! (Il la suit. Artûr et Janète entrent).

JANETE: - Dj'ènnè so tote maquèye, mi!

ARTUR: - I-n-a cinq' munutes, èlle èsteût la, è s'lét, plinte come in-oû!

JANETE: - Et vo-l'-la qui fêt on discoûrs!

ARTUR: - Elle a d'vou magnî dès spinâs, come Popèye!

JANETE: - Vos èstez sûr di çou qu'i-n-aveût è vosse botèye?

ARTUR: (Il sort le flacon de sa poche et le met sous le nez de Janète). - Sintez vos-minme.

JANETE: - Aaah! (Elle vacille. Artûr referme vivement le flacon, le met dans sa poche et rattrape Janète).

ARTUR: - Janète! Mi p'tit peûs d'souke! (Milo revient du living).

MILO: - On triyonfe! (Voyant Janète et Artûr). Eco todi la, vos deûs?

ARTUR: - Janète a toumé di s'maclote.

MILO: - Ele n'èst nin an pôzichon, dè mons? Ci sèreût dè joli! Vos n'èstez nin mariés. Mam'zèle Nina n'admèt'reût nin 'ne ossi lède keûre dizos s'teût. Pwèrtèye so

l'morâle come èle l'èst! (Artûr sort fond, soutenant Janète. Zabèle entre). Andoûlé! Vos lès-avez turtos andoûlé!

ZABELE: - Vos crèyez? Mi, dji n'm'a aporçû d'rin. Mins c'èst mutwèt vrèye, ca i m'a sonlé qui tot aléve hayèt'mint.

MILO: - Ci n'èst nin èwarant. Tot-è gros, vos èstez li soûr da Nina.

ZABELE: - Savez-v' bin qu'è scole, po li spèctâke dèl fin d'l'annèye, c'èsteût todi mi qu' aveû li grand role. Nina, lèy, çou qu'èlle aveût, c'èsteût surtout dè toupèt.

MILO: - C'èst çou qui compte po rèyussi â cinèma. Li talant, ça vint après.

ZABELE: - Et il a v'nou? Tant mî vât. Mi, dji n'a vèyou qui kék'onk di sès films, vèyez-v'. A tampe, nosse pasteûr nos disconsîve d'î aler, câse dèl morâlité.

MILO: - On n'pout nin plêre a tot l'monde!

ZABELE: - Jonas condâne li cinèma. O! mon Diu! Jonas!

MILO: - Qwè?

ZABELE: - I m'rawâde todi. Djèl deû r'djonde â pus rade! Abèye, mi tchapê èt mi p'tite rôbe di coton! Dji sôrtirè covièt'mint po l'couhène.

MILO: - Zabèle, vos m'avez rindou on foû grand chèrvice. Dji n'sé k'mint vis r'mèrci.

ZABELE: - Edî lès-ôtes è-st-on d'vwér po lès "Laboureûs dè Cîr".

MILO: - Tinez, vola po vos bonès oûves. (Il lui glisse un billet).

ZABELE: - C'èst trop djènèreûs! Mins çoula nos pèrmètrè d'atch'ter in-ôte ârmonium. Porvu qui Jonas ni s'dote mây dèl comèdèye qui dji vin dè djouwer!

MILO: - N'âyîz' nole sogne, dji raval'rè m'tchike! Lèyîz-m' tot l'minme vosse numèrô?

ZABELE: - Nos n'avans nin li tèlèfone.

MILO: - Dji v's-èl va fé mète.

ZABELE: - Jonas èst disconte. I dit qui c'è-st-in-agayon po lès nawes. Si v's-avez 'ne sacwè a dîre a 'ne saquî, prindez vosse pène ou bin vosse vélo, ou vos djambes.

MILO: - Li vélo disqu'â fin fond di l'Ardène... è-bin va! Dji n'mi sin nin d'ataque!

ZABELE: - Todi a bal'ter! Mins, poqwè nos volez-v' fé mète li tèlèfone?

MILO: - Avou Nina, on n'èst mây a houte dès rabrouhes.

ZABELE: - Vos n'vôrîz tot l'minme nin qui dji ratake ine si-fête comèdèye?

MILO: - Poqwè nin? Et mutwèt minme qui vos lî chèrvése di dobleûre divant lès camèras.

ZABELE: - Nèni! Nèni, çoula n'si pout mâdjiner! Dji n'so qu'ine cins'rèsse!

MILO: - Vos v'nez dè couyoner lès pus cagnès'!

ZABELE: - Ni holez nin. Mi vôye è-st-ôte pâ.

MILO: - Come tot sèreût pus-âhèye si Nina èsteût Zabèle!

ZABELE: - Awè, mins Zabèle n'a nole îdèye d'èsse Nina!

MILO: - Po çou qu'èst d'èsse on vike-tot-seû, portant, vos èstez bin lès deûs minmes.

ZABELE: - O! Ca, c'èst foû dès régues!

MILO: - Vos v's-ènnè foutez qui l'film s'arèstèye câse d'on makèt da Nina! Vos savez portant bin lès displits qui li Walon'rèye kinohe po l'moumint. Vos sèpez portant bin totes lès fwèces qui sacwants minisses fêt po horer l' payis foû! Vos poyes zèles-minmes ni sont-èle nin ac'sûtes? C'èst bin simpe: vos t'nez inte di vos mins tot noste av'nîr !

ZABELE: (A brûle-pourpoint). - Di gôche ou d'dreûte?

MILO: - Bin... èt vos?

ZABELE: - Di gôche.

MILO: (Vivement). - Mi ossu.

ZABELE: - Adon, va po çoula! Dji rèspond: prézint!

MILO: - Mèrci, Zabèle, mèrci! Dji saveû qui dj'poléve compter so vosse pâtriyotisse.

ZABELE: - Finâlemint, dji vou bin, s'il atome insi, djouwer li role di m'soûr.

MILO: - Vos èstez fôrmidâbe!

ZABELE: - Mins dji vou tot d'abôrd qui Nina m'dèye qu'èlle èst d'acwérd.

MILO: - Mins èle li sèrè, dj'ènnè so sûr!

ZABELE: - Dji vou qu'ci seûy lèy qui m'l'acèrtinèye. A rés', èlle a-st-assez dwèrmou. Djèl va sôrti foû di s'bèdrèye, mi!

MILO: - Nèni! Di v'vèyî insi, çoula riskèy'reût di lî fé on fameûs choc. Elle èst dèdja si frâhûle dès gniérs. Rawârdans qu'èle si dispiète tote seûle.

ZABELE: - Nos 'nn'avans po 'ne tchoke!

MILO: - Vinez pus vite prinde on vêre di limonâde avou Jany Paquet.

ZABELE: - Mins qui lî va-dj' raconter?

MILO: - Rin. A rés', èle ni v'lêrè dîre nole. Vinez, djèl veû djustumint qui flèm'tèye la èl cwène. (Ils sortent living. Un temps. Dudule sort du dressing).

DUDULE: - Awè, cèst bon! Dji r'mousse è m'trô! Dîre qu'èle mi rèfûze on p'tit bètch! Bin sûr, dji n'so nin Tarzan! Tant s'è fât qui çoula m'a d'né dès îdèyes! (Il ouvre la porte du placard. Se ravisant). O nèni! Dji n'pou pus houmer tos cès poyèdjes! Et si dji m'catchîve è lét? Nolu ni m'vinrè cwèri la! Et i-n-a dè timps qui dji n'a pus cafougnî 'ne bone payasse! (Il disparaît derrière les rideaux du lit. Un temps. Zabèle rentre subrepticement).

ZABELE: - Mins poqwè ni m'vout-i nin lèyî veûy Nina? Djèl va dispièrter al doûce minote. Come dè vî tins, la qu'nos-èstîs p'tites èt qu'dji lî féve li p'tite bièsse qui monte, qui monte... Mon Diu, lès hah'lâdes qu'on-z-a-st-avu totes lès deûs! Dji n'mi sâreû rat'ni! Vèyans-on pô s'èlle èst todi ossi gatieûse. (Elle se penche entre les rideaux en avançant la main, pousse un hurlement, ressort brusquement). I-n-a-st-in-ome è lét da Nina!

DUDULE: (Surgissant torse nu). - Vos m'vinez fé dès mamoûrs, vî cou? C'èst binamé, çoula! (Il l'attrape par le bras).

ZABELE: - Ni m'aduzez nin!

DUDULE: - Alè, vinez, v'di-dj'! On s'va payî 'ne pârtèye di zoup-zou-zoup!

ZABELE: - Mi volez-v' bin lacher, pourcê qui v's-èstez!

DUDULE: - O! Ni fez nin l'bèguène èdon! Vos-èstîz pus amistâve avou lès-ôtes! (Zabèle, éperdue, s'enfuit par la terrasse. Dudule sort du lit). Qui v'prind-i? E-la! Nina! Nina!

MILO: (Off). - Zabèle? Zabèle?

DUDULE: - Abèye, li trô! (Il se renferme dans le placard. Milo entre).

MILO: - Vos èstez la, Zabèle? Wice è-st-èle passèye? Elle èsteût podrî mi, dji m'ritoûne, èle n'î èst pus! (Pris de soupçons, il va vers le lit et soulève un rideau). C'èst pôr li bouquèt! Vola l'ôte qu'a bizé ossu! Dj'ènn'aveû deûs èt dji n'a pus nole! I n'mâqu'reût pôr pus qui lès gas'tîs l'zès vèyèsse essonle! Ci sèreût l'côp âs djèyes! (Il se laisse tomber sur le lit). A c'trin-la, dji n'frè nin dès vîs ohês, mi. (Nina sort lentement du dressing).

NINA: - Milo...

MILO: - C'èst vos, Nina?

NINA: - Dj'ènnè so nin sûre, Milo.

MILO: - Kimint çoula?

NINA: - Dji m'sin tote drole, come si dji n'èsteû nin mi.

MILO: - Come si vos n'èstîz nin vos? Qui volez-v' dîre?

NINA: - Dji n'sé nin, dji m'sin come disdoblèye.

MILO: - Qwè? Achihez-v'.

NINA: - Kibin d'timps a-dj' dwèrmou? Tot m'èst foû dèl tièsse.

MILO: - Bin... on va sayî di s'rapinser! A pârti d'cwand vis roûvîz-v'?

NINA: - Rawârdez. Dji sôrtéve di la, (Elle montre le dressing). dji m'aveû r'fêt 'ne bêté po r'çûre tos cès boufons, èt tot d'on côp, l'pèrtinne... li grand neûr trô!

MILO: - Avou tos cès mahèdjes qui vos avez lof'té, i-n-a rin d'èwarant.

NINA: - O!

MILO: - Dji v's-a-st-assez prév'nou, Nina, vos avez fêt l'brouwèt pus grand qu'i n'èst, èt cwand dji di brouwèt! Et dji n'djâse minme nin dès cindes da Safo!

NINA: - Ni bouhîz nin so l'clâ, Milo! Ci n'èst nin l'moumint!

MILO: - Nina, ça finîrè mâ onk di cès djoûs.

NINA: - Et vos n'savez nin co tot!

MILO: - Ah nèni?

NINA: - Mâdjinez-v' qui torade, dj'èsteû-st-è m'lét èt qu'dji m'a-st-oyou djâzer âs gas'tîs. Dji n'poléve nin èsse â sâlon èt d'vins m'lét so l'minme timps!

MILO: - Nèni, c'èst vrèye.

NINA: - Mutwèt bin qu'dj'a sondjî? Portant dji m'a picî po veûy si dj'èsteû bin dispièrtèye mins çoula ossu, dji l'a tél'fèye sondjî.

MILO: - Mi pôve Nina! C'èst co pus grâve qui dj'nèl pinséve.

NINA: - Poqwè?

MILO: - Pace qui vos-avez bin djâzé âs gas'tîs!

NINA: - Nèni!

MILO: - Vos n'vis rapinsez vrêmint d'rin?

NINA: - Puski dji v'zèl di! Vos-èstez bin sûr qui c'èsteût mi?

MILO: - Kimint? Tot l'monde vis-a vèyou. Vos v's-avez fêt tiré l'pôrtrêt di tos lès fotografes. Et dji v'deû dîre qui v's-avez stu tote bone. Nina Dézîr so s'mèyeû!

NINA: - O la la! Milo?

MILO: - Nina?

NINA: - I-n-a 'ne sacwè qui toûne a tchin è m'tièsse.

MILO: - Disqu'a timps qui vos vèyése dès rats èt dès arègnes è vosse tchambe!

NINA: - Dj'ènnè so nin co la, tot l'minme.

MILO: - Dji n'vis vôreû nin fé sogne, Nina, mins... A fêt', dji so todi rèvoyî?

NINA: - Qwè?

MILO: - Dji v'dimande çoula pace qu'i-n-a dès dècîzions a prinde â pus abèye.

NINA: - Lèsquéles?

MILO: - Vos avîz rêzon. Vos n'èstez nin capâbe dè toûrner. Et ci n'èst nin deûs' treûs djoûs di r'pôs qu'i v'fât, mins 'ne bone qwinzinne. Et mutwèt pus'. C'èst l'docteûr qui dècîd'rè.

NINA: - Et l'film? Et ~~Lelouch~~ Vardenne?

MILO: - Dj'ènnè fê mi-afêre.

NINA: - Ossi vite qu'i djâse on pô pus reû, vos fez è vosse pantalon!

MILO: - Awè? E-bin, vos-alez vèyî si dj'a sogne di lu! Dji lî va dîre qui c'è-st-a prinde ou a lèyî! Vos n'èstez nin si-èsclâve, tot l'minme!

NINA: - Milo! Dji n'vis rik'nohe pus.

MILO: - I n'âront qu'a fé lès sinnes la wice qui vos n'èstez nin.

NINA: - Enn'a nole. Dj'èlz'a fêt hofter totes!

MILO: - Qu'i tirèsse leû plan! Vosse santé d'vant tot!

NINA: - Milo!

MILO: - Nina?

NINA: - Dji v'règadje!

MILO: - Mèrci Nina. (Il va au téléphone et compose un numéro).

NINA: - Vos houkîz ~~Lelouch~~ Dardenne?

MILO: - Nèni. Li mohone di r'pôs. I-n-a nou timps a pièdе. Eco 'ne tchance qui cisse mohone-la seûye â coron dè corti. Vos-î pôrez aler po d'zos min dès gas'tîs.

NINA: - Nin kèstion qu'dji vâye amon lès toqués!

MILO: - O! Lès toqués! Lès forminés, come vos!

NINA: - Dji n'îrè nin!

MILO: - Anfin, Nina, loukîz foû d'vos-oûy! Vos avez dandjî d'ine bone cûre!

NINA: - Vos crèyez?

MILO: - Dj'ènnè so sûr! (Au téléphone). Alô, li Cléris'?... Passez-m' li dirècteûr...

NINA: - Milo!

MILO: - Nina?

NINA: - Dji m'èvôy'reû bin on p'tit hûfion! O! li dièrin, qwè...

COUP DE NOIR.

Quelques instants plus tard. Milo est au téléphone.

MILO: (Servile). - Awè, moncheû ~~Lelouch~~ Dardenne... Dji m'î ègadje, moncheû ~~Lelouch~~ Dardenne. Nina sèrè d'min so l'platê, kinohant s'role, cwèfèye, grîmèye, pèrikèye... èt prète a danser lès maclotes. Mès rèspèts, moncheû ~~Lelouch~~ Dardenne. Bon! Asteûre, dji deû r'trover Zabèle. (Janète sort du dressing, portant la robe de Zabèle).

JANETE: - Dj' trové cisse mousseûre boulèye, podrî li bagnwêre.

MILO: - Awè, dji sé çou qu'c'èst. C'è-st-on costume qui Nina a sayî po Dézîrèye.

JANETE: - Ah! si c'èst po l'film, c'è-st-ôte-tchwè! Li rôbe èst tote cafougnèye. Djèl va

prinde po l'ristinde.

MILO: - C'èst ça. Prindez, prindez... (Janète sort fond. Zabèle apparaît par la terrasse). Ah! vos v'la, vos! Dji k'mincéve a m'toûmèter.

ZABELE: - Il èst co todi la?

MILO: - Quî?

ZABELE: - L'ome qu'èsteût è lét da Nina.

MILO: - In-ome è lét da Nina? Vos vèyez bin qu'i-n-a nolu!

ZABELE: - Portant, il î èsteût. On vizèdje di crou fiér, l'oûy d'on pourcê!

MILO: - Ah! C'èsteût sûr li toqué dèl Cléris'! Il a riv'nou?

ZABELE: - Fât creûre! I m'a potchî d'ssus.

MILO: - Il èst reû bleû di cinèma. I s'prind 'ne fèye po Zorro, adon-pwis po De Funès. L'ôte djoû, i d'héve minme qu'il èsteût Harry Potter!

ZABELE: - Il èst vrêmint toqué, vosse toqué?

MILO: - Awè, mins nin dandj'reûs po 'ne çans'. On n'a qu'a lî tchanter "Prindez vosse baston, Simon" tot l'tchoûkant a l'ouh, ènnè va, doûs come in-ognê.

ZABELE: - N'èspêtche qui torade, il avizéve pus vite on vî bouc. Dji m'a stu catchî èl camionète dè blankiheû, chal divant. La, dè mons, dji n'riskéve rin.

MILO: - Il èst todi la, ci-la? Qui foute-t-i chal dispôy â matin?

ZABELE: - Li tchâfeû dwèrméve. I n's'a aporçû d'rin.

MILO: - Bon! I-n-a dè novê: vos toûrnez d'min.

ZABELE: - Kimint çoula, dji toûne dimin?

MILO: - Vos èstîz bin d'acwérd, s'il atouméve insi, po prinde li plèce da Nina?

ZABELE: - Awè. Poqwè? I-n-a 'ne sacwè qui n'va nin?

MILO: - On pô, awè. Nina è-st-a l'ospitâ.

ZABELE: - Mon Diu! Mi p'tite soûr!

MILO: - N'âyîz' nole sogne. C'èst djusse on p'tit vûdièdje, come po 'ne vwètûre. Et, po Nina, ci n'èst nin li prumî! Hay djans! Ni pièrdans nou timps. Dji v'va d'ner vosse role. I fât qu'vos sèpése â pus-abèye çou qu'vos alez fé è film.

ZABELE: - Ni m'kitchèssî nin!

MILO: - Zabèle, vos n'alez nin r'ssètchî vos cwènes?

ZABELE: - Ni m'ènnè volez nin, Milo. Dj'a bin rèflèchi èl camionète, èt dji creû qui dji n'so nin li feume qu'i v'fât.

MILO: - Bin, vo 'nnè la 'ne râre! Come si dj'aveû-st-ine ôte Nina a min!

ZABELE: - Vosse monde a makèts mi fêt sogne. Adon-pwis, i-n-a Jonas, mi-ome. Come dji m'rafèye dè r'trover s'bleû louka, si dreût, si peûr. Kimint a-dj' polou tûzer, ni sèreût-ce qu'ine munute, a fé 'ne téle keûre?

MILO: - Djâzans pâhûl'mint...

ZABELE: - Ci sèreût-st-al vûde!

MILO: - Aaah! Vos èstez turtotes lès minmes! Dj'èlzès hé! Dj'èlzès hé! Dji hé totes lès feumes!

ZABELE: - Akeûhîz-v'. Vinez pus vite avou mi a noste assimblèye. Vinez v'djonde â crâmignon dèl frâtèrnité.

MILO: - Dji m'ènnè foute di vosse crâmignon, bouhale qui v's-èstez!

ZABELE: - Mâltrêtîz-m'! Vos èstez tot l'minme mi fré! Asteûre, dji m'va r'mète mi p'tite rôbe di coton. (Elle sort dressing).

MILO: - Si p'tite rôbe di coton! Ele pout todi cori!... Tot-èst so flote! Et lès gaz'tîs qui sont co la! Bande di sôlèyes! Dj'èlzès va mète a l'ouh sins târdjî! (Il sort living. On l'entend, off). On sére! On sére! (Janète et Artûr entrent par le fond).

ARTUR: - Mi dji v'di qu'ça ode l'ognon! I n'fât nin holer! (Ils s'affairent autour du lit).

JANETE: - Hoûtez! Torade, li vîle mi va houkî po lî apwèrter si djus d'lègumes. Ad'vinez çou qu'dji va mète divins?

ARTUR: - Dji n'sé nin, mi... Dè ~~citron~~ céleri?

JANETE: - Dè ~~citron~~ céleri! Mins nèni! Ine sacwè po dwèrmi! Qui v's-èstez-st-ènocint! Dji m'dimande bin poqwè qu'dji piède mi tins avou vos! (Elle sort fond).

ARTUR: (La suivant). - O! Janète! Mi qui fê todi l'robète di crôye! (Zabèle sort du dressing).

ZABELE: - Dji n'ritroûve pus mi p'tite rôbe dè dîmègne! Et dji n'pou nin parète divant Jonas insi moussèye. C'èst sûr co 'ne fâstrèye di ci r'nâ d'imprèsariô! Mon Diu, è ké lès' so-djdju toumèye? (Elle retourne dressing. Venant de la terrasse, Jonas entre. Il va vers le lit de Nina et le contemple. Zabèle revient). Nèni, dji nèl ritroûve nin. (Avisant Jonas). Jonas! Qwè dîre? Qwè fé?

JONAS: - Mam'zèle Dézîr, pinse-djdju?

ZABELE: (A part). - I m'prind po Nina. Lèyans-l' tchèrî.

JONAS: - Pardonez mi-ôdace. Dji cwîre mi feume, Zabèle. Djèl ratind dispôy deûs-eûres.

ZABELE: (Imitant Nina). - Deûs-eûres? Dèdja?

JONAS: - On veût bin qui c'n'èst nin vos qui souwez è nosse vîle vwètûre.

ZABELE: (A part). - Djamây dji n'wèz'reû lî dîre li vrèye! (A Jonas). Volez-v' beûre ine sacwè d'fris', chér bê-fré?

JONAS: - Nèni mèrci, chére bèle-soûr. Dji n'vou nin m'astârdjî. Dji vin seûl'mint ricwèri m'feume.

ZABELE: - Ele vint djusse dè sôrti. Ca m'èware qui vos n'l'âyîse nin vèyou. E vosse plèce, dj'ènnè rîreû èl vwètûre. Ot'mint, vos-alez cori l'onk après l'ôte a mâlvâ.

JONAS: - Covrez vos brès' tot nous, feume. Et cisse pwètrène ofrowe a tos lès-oûy!

ZABELE: (A part). - Ca-z-î-èst! Dj'ènn'èsteû sûre! (A Jonas). C'èst qui dji n'vis ratindéve nin, chér bê-fré. I m'fât bin fé 'ne creû so m'pudeûr po lès fotografes!

JONAS: - N'èstez-v' nin honteûse di v'mostrer si mâssît'mint? Et come vo-v'-la mahurèye!

ZABELE: - O! Djusse on pô dè rodje so mès lèpes èt dè neûr so mès oûy!

JONAS: - C'èst co d'trop'!

ZABELE: (A part). - I fêt todi lès peûs pus spès qu'i n'sont! (A Jonas). Mi soûr ni s'deût nin plêre tos lès djoûs avou in-ome ossi strègne qui vos!

JONAS: - Lès vôyes dè cîr sont mâlâhèyes a griper, pîreûses, ridantes...

ZABELE: - Awè, dji sé, sèmèyes di pèlotes di banane!

JONAS: - Dèyèsse dèl neûristé, vos harbalez li d'zîr dès-omes èt vos l'zès distoûrnez di leûs d'vwérs!

ZABELE: (A part). - I s'èbale, i s'èbale...

JONAS: - Riprindez-v', Nina! Riployî l'hèrna so vosse vèye di disbâtche! Ridiv'nez li p'tite bâcèle si peûre qui dj'a k'nohou nawère. Rapinsez-v', nos n'nos cwitîs nin, vos, Zabèle èt mi. Ah! Lès bês-ostés di nost-èfance a Bèrcheû. On pèhîve âs grèvèsses, on s'catchîve è foûre. Et l'dîmègne, â tampe, nos tchantîs a plin gozî: "Lèvez-v', sôdârt dè Cris'!"

ZABELE: - C'èsteût Zabèle qu'aveut li pus bèle vwès.

JONAS: - Mins c'èsteût vos, Nina, qu'èsteût li pus-ènondèye, li pus mouwante.

ZABELE: (A part). - E-bin ça! (A Jonas). Li pus gâtèye ossu! Li pus capricieûse. Zabèle, lèy, èsteût bêcôp pus môdèsse èt nozèye.

JONAS: - Ciète, môdèsse, èle l'a d'manou, li nôbe crèyateûre!

ZABELE: (A part). - Ah tot l'minme!

JONAS: - Mins dj'èsteû la po lî mostrer li bone vôye. Dji rotéve divant lèy.

ZABELE: (A part). - Et tél'fèyes so sès pîs!

JONAS: - Nina, poqwè vis-avez-v' lèyî tèm'ter di Satan? Poqwè vis avez-v' rôlé èl sôye?

ZABELE: - Dj'èsteû fèbe! Adon-pwis, c'èsteût si doûs so m'pê, après li teûle di balot! Fât dîre ossu qui dji n'so nin si bone, si sincére qui Zabèle.

JONAS: - Por lèy, c'èsteût pus-âhèye!

ZABELE: - Kimint çoula?

JONAS: - Ci n'èst nole indjeûre dè dîre qu'èle n'èsteût nin ossi av'nante qui vos.

ZABELE: - On nos prindéve l'eune po l'ôte!

JONAS: - Nin mi! Dj'a todi vèyou li difèrince.

ZABELE: - Ah bon!

JONAS: - Et pwis, assez avou Zabèle! Foutez-m' li pâye avou Zabèle! Dji k'nohe totes sès vèrtus! Ca fêt trinte ans qu'èle m'ènnè done li pîtieûs spèctâke!

ZABELE: - Li pîtieûs spèctâke?!

JONAS: - C'èst vrèye: èlle èst parfête. Parfête! Mins tél'mint anoyeûse!

ZABELE: (A part). - O! Dji v's-ènnè fout'rè, tin!

JONAS: - Mins dji so la por vos, Nina! Po v's-èspêtchî dè waguer è sankis'. (Il la saisit par la taille). Acrotchîz-v' a mi. Acrotchîz-v'!

ZABELE: (A part). - Mins, il a monté a mèye! Dji n'rih'nohe pus mi-ome!

JONAS: - Dji vou fé sôrti l'mâ foû d'vos! Mètans-gn' a gngnos èt priyans!

ZABELE: (A part). - Divins quél ètat qu'il èst! Lès oûy lî brotchèt foû dèl tièsse!

JONAS: - Ahontihez-v', pècherèsse! Evoyîz â diâle totes cès gâgâyes, cisse rôbe qui mosteûre mâhonteûs'mint vos foûmes!

ZABELE: - Lachez-m'! (A part). I va k'hiyî m'rôbe si ça continowe!

JONAS: - Vosse cwér, qui dj'a vèyou divins eune di cès mâssîtès gazètes qui m'feume èpronte a 'ne vwèzène, s'a mètou a hâbiter mès nut'! Ah! Nina! Nina! Dji houme anfin voste odeûr!

ZABELE: - Bodjîz vos mins!

JONAS: - Vinez! Si dji n'arive nin a v'sâver, lèyîz-m' dè mons mi piède avou vos!

ZABELE: - Tos dès pourcês! On pô d'rit'nowe! On bouh a l'ouh. Rilèvez-v'! Qu'èst-ce qui c'èst? (Janète est apparue par le fond).

JANETE: - C'èst mi, mam'zèle Nina. Dji v's-apwète vosse djus di lègumes.

ZABELE: - Ah! Mèrci. Mètez-l'-la! (Janète a un regard curieux vers Jonas).

JANETE: - Mam'zèle Nina n'a mèzâhe di rin?

ZABELE: - Di rin, mèrci. Vos polez 'nn'aler. (Janète sort fond).

JONAS: (Se rajustant). - Dji v'dimande èscûse. On moumint d'ègâremint.

ZABELE: - Ca, dji tome di m'hôt!

JONAS: - Vis rindez-v' compte dè dandjî qui v's-èstez? Si vos fez piède li tièsse a in-ome ossi dreût qu'mi, qui sèrè-ce po lès-ôtes?

ZABELE: - Dreût, vos! Lèyîz-m' rîre! (A part). Ké djan'nèsse!

JONAS: - Dji so tot-èn-êwe. Dj'a l'gozî tot sètch.

ZABELE: - Tinez! (Elle lui donne le jus). Buvez çoula. Ca v'ramoy'rè.

JONAS: - Mèrci. (Il vide le verre d'un trait).

ZABELE: - Vos mèrit'rîz qui dji tcham'tèye tot a m'soûr.

JONAS: - O nèni, dji v's-è suplèye. Vos lî spèy'rîz l'coûr!

ZABELE: - A mons qui ci n'seûye lèy qui v'sipèye li tièsse avou s'rôleû âs dorêyes! Et vos n'l'ârîz nin hapé! (A part). Li fâs-Djudas!

JONAS: - Asteûre, dji v'zèl pou bin dîre...

ZABELE: - Eco qwè?

JONAS: - Si vos n'avîz nin fritch'té èvôye, a traze ans, avou ci r'vindeû d'so l'rowe, c'èst vos qui dj'âreû tchûzi.

ZABELE: (A part) - I-n-a nin a dîre, mins c'èst m'fièsse! (A Jonas). Pôve Zabèle!

JONAS: - Mins, èlle a stu ureûse avou mi!

ZABELE: - Ca, c'èst vos qu'èl dihez! Prindez todi astème qu'on djoû, èle ni potche foû d'sès clicotes, èt qu'èle ni v'fêsse payî tot çoula! Mins qu'avez-v'?

JONAS: - Dji n'sé nin. Dji m'sin tot drole. Dj'a mès-oûy qui s'sèrèt èt mès djambes qui tronlèt

ZABELE: (A part). - Bin fêt!

JONAS: - Dji so sûr nanti câse dè voyèdje.

ZABELE: - Et di totes cès èmôchons! (Jonas va, en titubant, jusqu'au lit).

JONAS: - Ci lét è-st-on cadô dè bon Diu! Vos volez bin qu'dji m'î coûke on moumint? (Il tombe endormi sur le lit).

ZABELE: - Vî coratî! Esteût-ce vrêmint ci-la qui léhéve al vèsprèye ine padje di priyîres? (Elle va vers le canapé et s'y laisse tomber). Kéle djoûrnèye! Dj'ènnè pou pus! (Elle pose la tête sur le coussin). Kimint qu'il èst deûr, ci cossin! Mins qu'i-n-a-t-i la-d'vins? (Elle fouille et en sort le journal de Nina). On lîve! Ca m'èwar'reût qu'ci seûy li bîbe! (Elle l'ouvre, le feuillette). Li cayè di s'crèts da Nina! Ca m'plêreût d'î taper on côp d'oûy. Nèni, ci n'sèreût nin bin! (Elle le referme). Tant pés vât! (Elle se plonge dans le journal). Columbo, è s'vîle vwètûre: 3 so 20... ~~Eddy Barclay~~: il a toumé a ~~cou-bêbê~~: 0 so 20... Navarro, avou tos sès mulèts: èstra! 18 so 20... Mins qui volèt dîre totes cès notes? Mutwèt bin qui c'èst po leû talant. Gilbert Bécaud, avou si p'tit-oûhê di totes lès coleûrs: 6 so 20... La, djél troûve bin deûre. Alè, dji m'va r'mète 1 divant 6! Gilbert Bécaud: 16 so 20! Dj'a todi avu p'tchî por lu! Mins poqwè n-a-t-i qu'dès-omes? C'èst drole, ça! (Poursuivant sa lecture). O! Mins ci n'èst nin çou qu'dji crèyéve! O! Dj'ènnè rodjih! Ké hêtî govion, cisse Nina! E-bin, Zabèle, vos-avez viké rètrôklèye!

VLADI: (Entrant). - Dj'î a stu on pô fwért, torade, binamèye.

ZABELE: (A part). - Quî èst-ce ci-la?

VLADI: - Dji vin sayî di m'fé pardoner. (Zabèle ne réagit pas). Pou-djdju m'assîr on moumint tot près d'vos? (Elle cache le journal derrière elle). Ni brognîz nin, èdon. (Pas de réaction). Vos vèyez, dji fê l'prumî pas. Ni f'rîz nin l'deûzinme? Dinez-m' dè mons vosse minote, qui dj'î mète on p'tit bètch. (Il lui prend la main, elle se laisse faire).

ZABELE: (A part). - I n'èst nin mâ, dê! (Elle retire sa main). Assez insi!

VLADI: - O! li toûrciveûse! Vos-èstez todi ossi pice-crosse di vos tchouftèdjes! (A part). Come dè rèsse, d'abôrd!

ZABELE: (A part). - Mins quî èst-c', cist-ome-la?

VLADI: - Qui catchîz-v' podri vos?

ZABELE: - Rin... rin!

VLADI: (A part). - Mins on dîreût si cayè! Kimint l'a-t-èle ravu? (A Zabèle). Mostrez-m' çoula, pitite catchoteûse.

ZABELE: - N'alez nin âtoû d'ça! (Elle lui donne une petite tape sur la main).

VLADI: - Savez-v' bin qui vos n'divrîz aveûr nou s'crèt por mi? (Il cherche à prendre le journal). Dji so co todi voste-ome, binamèye!

ZABELE: (A part). - Ah! C'èst l'bouname! Asteûre, dè mons, dji k'nohe l'ârtike!

VLADI: - Dinez-m' ci cayè. Dji v'promète dè n'nin l'lére. (Il le lui prend des mains).

ZABELE: - Sûr qui nèni! (Elle le reprend).

VLADI: - Avou mi, i sèrè horé! (Il le lui reprend). Vos-èstez si tièsse è l'êr!

ZABELE: - Mi, tièsse è l'êr? (Elle le lui reprend). Mès-ârmâs èt mès plantches po lès confitûres èwarèt totes mès vwèzènes!

VLADI: - Vos confitûres?

ZABELE: (A part). - Ca m'a spité foû! (A Vladi) Dji vou dîre mès potikèts d'crinme!

VLADI: - Ah bon! (Il reprend le journal). Ni fez nin l'èfant! Dinez mèl tot dreût!

ZABELE: -O! Mins arèstez di m'soyî insi! (Elle reprend le journal et s'assied dessus). La, dè mons, il èst hape!

VLADI: (Badin). - Nin tant qu'ça!

ZABELE: - Kimint?

VLADI: - Vos fez bin li sinte-nitouche!... Savez-v' qui dji v'troûve fwért assètchante? (A part). Avou lèy, i fât î aler reût-a-bale.

ZABELE: - Al bone? (A part). S'i creût m'aveûr avou dès flat'rèyes!

VLADI: - Come vosse pê èst doûce! O! Dji n'kinohéve nin ci mamé p'tit grin di bêté!

ZABELE: (A part). Parblu! (A Vladi). C'èst qu'vos n'divez nin riloukî vosse feume di tot près fwért sovint!

VLADI: - Li fâte a quî, sins-coûr?

ZABELE: (A part). - I n-âreût-st-on hic inte di zèls deûs qui ça n'm'èwar'reût nin!

VLADI: - Totes lès nut', dji bouhe al vûde a vosse pwète.

ZABELE: (A part). - Qu'aveû-dj' dit! I-n-a-st-on hic!

VLADI: - Nina! I-n-a si lontins qui dji djêrèye sor vos! Lèyîz-m' vis pwèrter disqu'a vosse lét! (Il cherche à la soulever).

ZABELE: (A part). - I sét î fé, ci-la! (A Vladi). Disqu'a m'lét?

VLADI: - Mins ni v'cramponez nin insi!

ZABELE: (A part). - C'èst li cayè qu'i vout! (A Vladi). Dji so fwért bin la qu'dji so!

IONAS: (Toujours dans le lit et rêvant). - Nina! Ah! Nina!

VLADI: - Mins, i-n-a-st-in-ome è vosse lét?!

ZABELE: - Crèyez-v'?

VLADI: - Riloukîz!

ZABELE: - Tin, awè... (A part). Ca d'vint djinnant.

VLADI: - Dji n'a nin dès streûtès-îdèyes, mins c'è-st-on pô foû dèl bonète!

ZABELE: - Frank'mint, dji n'sé nin kimint qui c'zig-la a-st-arivé è m'lét!

VLADI: - Si pô di rit'nowe! Kéle honte!

ZABELE: - Mins puski dji v'di qui dji n'l'a mây vèyou!

VLADI: - Lèyîz-l' â rés', binamèye... (Dans le placard, Dudule éternue. La porte s'ouvre et se referme comme précédemment). Enn'a-st-in-ôte è placârd!

ZABELE: - In-ome è placârd!

VLADI: - A d'fêt' di ci-la nin pus, vos n'savîz rin, èdon?

ZABELE: - Assûré... (A part). Ca k'mince tot l'minme a fé hèrlêye!

VLADI: - Dji veû qu'dji so d'trop'. (Prenant le journal il va vers le fond).

ZABELE: - Hê la, moncheû l'yan'! Mi volez-v' bin rinde mi cayè so l'côp?

VLADI: - O! pardon! Dji l'aveû pris sins l'fé èn-èsprès. Et s'i v'plêt, binamèye, mètez on rat'na a vos-apétits. C'èst Dézîrèye qui v's-èstez, nin ~~Piaf~~! (Il sort fond).
Carla Bruni

ZABELE: - Dji wadje qui c'èst co l'toqué qui s'a catchî è placârd. (Elle ouvre le placard). C'èst bin lu! Ba! Pusk'i parèt qu'i n'pout mâ... (Dudule sort du placard).

DUDULE: - Mande èscuse, dji n'm'a polou rit'ni! Todi cès poyèdjes.

ZABELE: - Sôrtez di d'la, pitit capon! Vos n'sârîz nin aler djouwer ôte pâ, nèni?

DUDULE: - Ci côp-chal, dji creû qu'dji so cût. Fât qu'dji foute li camp! (Il va chercher ses affaires dans le placard).

ZABELE: (A part). - I s'prind po Jean Gabin divins "La grande illusion". (A Dudule). Adon, brave ome, insi on-z-a pris l'savate?

DUDULE: - Fât qu'dji brak'nèye foû d'chal, vis di-dje. Li catchète n'èst pus sûre.

ZABELE: - Dji creû bin qui ci sèreût pus rêzonâbe dè rintrer al Cléris'. (Elle chante en mimant quelqu'un qui marche). Prindez vosse baston, Simon...

DUDULE: (La regarde en hochant la tête). - Vos ârîz co tût'lé qui ça n'm'èwar'reût nin! (Il enfile sa capote, remet ses souliers, etc). Dj'a-st-ine catche a Djus-d'-la po cisse nut'-chal. Et, avou dèl tchance, dji r'troûvrè l'pisse da Dédé-Fîr-Bokèt. (Il tire son révolver de sa poche). Et dji lî gatèy'rè l'bot'roûle avou çoula!

ZABELE: - Ah! Awè, Dédé-Fîr-Bokèt! (A part). I nèl fât nin contrârier. (Même manège

que précédemment). Prindez vosse baston, Simon…

DUDULE: - Ele a co 'ne crole! C'è-st-ine sacwè, hin, d'èsse ossi tèribe après l'pèkèt! Tin! Dj'inme co mî dè trosser m'bouye! (Il va vers terrasse).

ZABELE: - Adon, bone tchance!

DUDULE: - On s'riveûrè… Nina li botèye! (Il sort).

ZABELE: - Nin mètchant, mins plakant! Bon, ça 'nnè fêt todi onk di mons. Dj'inm'reû bin di m'dihaler d'l'ôte, asteûre. (Elle remet le journal dans le coussin puis va vers le lit). Mon Diu qu'dj'a mâ mès pîs! C'èst câse di cès mâssîs talons! Nina deût bin aveûr dès pantoufes èl sâle di bagn, dji va cwèri après. (Elle sort dressing. Un temps. Jonas émet quelques grognements puis se redresse).

JONAS: - Wice so-dje? Qui m'a-t-i arivé? (Il regarde autour de lui). Mins, cisse tchambe! Ci lét! Cist-ètièstante odeûr! (Il se lève d'un coup). Ca m'rivint! Dji so-st-amon Nina, l'andoûleûse! Mon Diu! Dji tronle lès balzins! Areû-dj' fêt dès coupèrous avou lèye? Infér èt dânnoncion! (Il se dirige en titubant vers la terrasse). Et mi pôve Zabèle qui m'deût ratinde è nosse vîle vwètûre! Alans l'ridjonde â pus-abèye èt lî d'mander pardon! (Il sort par la terrasse. Zabèle revient du dressing).

ZABELE: (Avisant le lit vide). - Tin! Pus d'Jonas! Il ad'vou 'nnè raler è l'vîle vwètûre! Vos m'polez todi ratinde, baligand! (Elle va vers le canapé, s'y laisse tomber). Minme lès pantoufes da Nina ont dès talons! Mi soûr èst, po l'pus sûr, ine feume pièrdowe. Ah! dji so nantèye. (Elle pousse un soupir et ferme les yeux. Janète et Artûr entrent. Ils s'approchent de Zabèle. Janète désigne le verre vide).

JANETE: - Mam'zèle Nina?

ZABELE: - Aaah! Vos m'avez fêt sogne! On-amousse vrêmint chal come divins on molin! Qui-n-a-t-i co?

JANETE: - Vos v'sintez bin?

ZABELE: - Fwért bin. Poqwè?

JANETE: (Tout bas, à Artûr). - Dji n'î comprind pus rin!

ARTUR: (Idem). - Ele sèreût acolèbèye avou l'diâle qui ça n'm'èwar'reût nin!

ZABELE: - Vos polez 'nn'aler, mèrci. (Janète et Artûr sortent fond).

ZABELE: - Kimint qu'i m'ont fêt sogne, cès deûs boufons! (Elle se tâte le pouls). Ca-z-î èst! C'èst l'pèrtinne! On souke! I m'fât tot dreût on souke! (Voyant l'urne). Qui-n'a-t-i è c'machin-la? (Elle soulève le couvercle). Tin! On dîreût djustumint dè souke! (Elle goûte). Drole di gos'! (Elle renifle). Mins ci n'èst nin mâva a houmer. (Petit rire). Ca m'fêt racatchon èl narène! (Elle en reprend). Mins, ké drole d'èfèt! (Virevoltant). Dji m'sin lèdjîre, lèdjîre... Dji n'sin minme pus mès pîs... C'èst bêcôp mî qui l'souke! (Milo rentre).

MILO: - Ouf! I sont-st-èvôyes!

ZABELE: (Flottante). - Quî ça?

MILO: - Lès gay'tîs, èdon, èt lès fotografes.

ZABELE: - Ah! Cès-la!

MILO: - Mins, vos-èstez co todi la?

ZABELE: - Come vos l'vèyez!

MILO: - Vos-avez 'ne drole d'êr! Ca va bin?

ZABELE: - On n'sâreût mî! Savez-v' bin qu'il èst riv'nou?

MILO: - Quî?

ZABELE: - Li toqué dèl Cléris'.

MILO: - Dji m'ènnè foute!

ZABELE: - O! Vos n'èstez nin fwért binamé, savez. Fât-i qu'dji v'tchante "Prindez vosse baston, Simon" ossi, po v's-adawî?

MILO: - Ah nèni, dji v's-è prèye! Dji n'so nin-st-è m'bone, oûy. Câse di vos, dj'a tot plin dès displits. Nina deût-èsse dimin â matin so l'platê. Dji m'î a-st-ègadjî. Dji n'a pus qu'a l'aler ricwèri al Cléris'. Tant pés vât, i f'ront çou qu'i pôront mins dji wadje qu'i d'vront mète li pakèt po qu'èle tinse so sès skèyes.

ZABELE: - Nin mèzâhe! Dji sèrè Nina. Ossi lontins qu'èl fârè.

MILO: - Qwè?

ZABELE: - A dâter d'oûy, dji f'rè tot çou qu'vos m'dimand'rez, Milo.

MILO: - C'èst vrèye? Vos n'alez nin co candjî d'îdèye?

ZABELE: - I n'tint qu'a vos, Milo. Ine seûle kèstion...

MILO: (Sur la défensive). - Awè, Zabèle?

ZABELE: - Inte Nina èt vos?

MILO: - Qwè?

ZABELE: - Mins comprindez-m', mèye Diu!

MILO: - Aaah! Nèni! Djamây! Dji n'î pou rin! Ele n'èst nin m'janre. Kimint v'zèl dîre? Ele vout todi fé l'mêsse! Mi, çou qu'dj'inme, c'èst l'djintilèsse, li pâhûlisté d'ine saquî qui v'sé can'dôzer, vis rapâfter...

ZABELE: - Si dj'comprind bin, c'è-st-ine mame qu'i v'fât?

MILO: - C'èst çoula! Tot-a-fêt! Ine mame! Di totes manîres, dji n'a nin l'âbitude dè mahî mi vèye avou lès afêres!

ZABELE: - Ah! Adon, si c'è-st-ine kèstion d'âbitudes... tant pés vât!

MILO: - Poqwè, tant pés vât?

ZABELE: - Pace qui dj'a dècidé dè fé Jonas wiyinme oûy al nut', èt qui dji v's-a la, po d'zos min. Mins ça n'fêt rin, dj'ènnè prindrè in-ôte. Nina ènn'a kék'onk di r'candje. Dj'îrè vèyî è s'lîve d'adrèsse.

MILO: - Vos n'djâzez nin po d'bon?

ZABELE: - O siya! Todi!

MILO: - Mins, qui v's-a-t-i fêt, ci pôve Jonas?

ZABELE: - I m'a volou tromper avou Nina.

MILO: - Mins, puski Nina, c'èsteût vos!

ZABELE: - Ci n'èst nin 'ne rêzon! Qui dè contrâve!

MILO: - Come vos v'la d'ataque!

ZABELE: - Awè! Dji n'mi rik'nohe pus mi-minme!

MILO: - Vos avez, divins vos-oûy, ine sacwè di toûrmètant. Zabèle, riprindez-v'!

ZABELE: - Trop târd! Vos-avez promètou qui Nina riprindreût l'ovrèdje dimin â matin?

MILO: - Assûré! Et dji n'vis catch'rè nin qui m'dèstinèye è-st-inte di vos mins!

ZABELE: -- Adon, i-n-a qu'ine sôr a fé!

MILO: - Zabèle... dji n'wèse comprinde?

ZABELE: (A part). - I lî fât vrêmint mète lès pondants èt lès djondants! (Haut, à Milo). Vos volez sâver li cinèma, awè ou bin nèni?

FIN DE L'ACTE 2.

ACTE 3.

Le lendemain soir. En scène Janète et Artûr.

JANETE: - Ci côp-chal, lès-oûs sont cûts!

ARTUR: - Atinchon, mi trézôr, i n'fât nin compter so l'oû è cou dèl poye!

JANETE: - Tot-a stu èmantchî al lècsion. Vèyez-v' li camionète, la â d'foû?

ARTUR: (Coup d'oeil par la porte-fenêtre). - Elle èst rodje, asteûre.

JANETE: - On n'pout nin fé l'truc dèl blankih'rèye deûs fèyes èn-è-rote!

ARTUR: (Lisant de loin). - "Bobi Nèt' ... rinète tot"! Ah! Dj'a compris! Alans-è po l'rinètèdje, adon! (Coups de klaxon répétés).

JANETE: - Coula, c'èst li star qui rinteûre!

ARTUR: - Et si çoula ratéve co?

JANETE: - C'è-st-impossibe, vis di-dj'! Cisse fèye-chal, on tint li bone piceûre! (Ils sortent fond. Un temps. Zabèle et Milo entrent du living).

ZABELE: - Abèye on bagn, ine sope â lècê, adon-pwis... m'bèdrèye.

MILO: - Cou qu'èlle èst rêzonâbe!

ZABELE: - Dj'aprind'rè m'role po d'min èt dji distind'rè li loumîre a noûve eûres.

MILO: - Vo-'nnè-la eune qui prind si mèstî po d'bon!

ZABELE: - Po ça, dji n'a nin l'timps di m'anoyî. Si seûl'mint dji n'èsteû nin ossi strindowe divins mi côrsèt!

MILO: - Vos pwèrtez vos banstês avou 'ne téle grâce!

ZABELE: - C'è-st-èwarant! Ca, disqu'asteûre, dji n'a mây pwèrté qui dès banstês d'oûs!

MILO: - Et cès maclotes! Vos lès-avez si bin dansé!

ZABELE: - Arèstez dè fé li blanke panse! Vos savez bin qui dji n'inme nin lès fâs'trèyes!

MILO: - Tot çou qu'dji v'pou dîre, Zabèle, c'èst qu'vosse prumî djou a stu come so dès rôlètes. ~~Lelouch~~ Ardinne ènnè riv'néve nin! Li tèribe Nina, ossi doûce qu'in-âgnê! A l'eûre, qui féve tot çou qu'on lî d'mandéve, èt a djun! Ké candj'mint!

ZABELE: - Dj'âreû mutwèt d'vou potchî di m'hôt po fé pus vrèye?

MILO: - Sûr qui nèni! Vos-avez stu parfête! Li Nina dès mèyeûs djoûs.

ZABELE: - Adon, tant mî vât si tot l'monde èst binâhe!

MILO: - Ah! Kéle cârîre qui v's-avez divant vos, Zabèle!

ZABELE: - Nina si va bin dispièrter on djoû ou l'ôte.

MILO: - Li pus târd possibe, dji v'pou l'acèrtiner. Ele diman'rè al Cléris' li timps qui l'film seûye houte. Et, avou dèl tchance, on pôreût mutwèt ènnè rataquer in-ôte.

ZABELE: - Avou mi?

MILO: - Poqwè nin? Grâce a vos, on n'a nin tapé lès-ouh po lès f'gnèsses. On-z-ârè fini mâ pô. Avou Nina, on n'aveût pus vèyou çoula dispôy ine tchoke!

ZABELE: - On nèl va tot l'minme nin lèyî dwèrmi disqu'al saminne âs treûs djûdis?

MILO: - Li dirècteûr dèl Cléris' è-st-ine ome qui sét dîre âmèn a totes lès mèsses. I wâd'rè Nina li timps qu'i fârè.

ZABELE: - Pôve Nina!

MILO: - Mins nèni! Elle èst bin! Elle a l'pâhûlisté, èle dwèm'. Tot djusse çou qui lî fât!

ZABELE: - E-bin mi, dji sohête qu'èle si r'tape â pus rade, èt qu'nos r'prindanse chaskeune nosse plèce.

MILO: - Vos n'avez nin sogne qui lès Ardènes ni sèyèsse anoyantes, après cisse pitite avinteûre?

ZABELE: - Siya. Mins, ine cârîre di star, çoula 'nnè va si vite!

MILO: - Ci n'èst nin a ça qui dji tûzéve. I-n-a-st-ossi li feume.

ZABELE: - C'èst vrèye. I-n-a surtout li feume! Et li cisse qui dj'so ni fêt nou râv'lèdje.

MILO: - Nou râv'lèdje, nou râv'lèdje... nin tofér!

ZABELE: - Qui voléve dîre?

MILO: - Ir al nut', vos 'nnè fîz, portant.

ZABELE: - Dji n'veû nin d'qwè vos volez djâzer.

MILO: - Ah nèni!

ZABELE: - Vrêmint nin.

MILO: - Dihans qu'vos-èstîz on pô djouglète.

ZABELE: - Dji v'prèye dè candjî rat'mint di d'vise, ôt'mint, dji cwite cisse mohone so l'pî so l'tchamp!

MILO: - Bon! On 'nnè djâse pus! Mins vos n'm'èspêtch'rez nin dè wârder ine tote bèle sov'nance di cisse swèrèye.

ZABELE: - La wice qu'i n's'a rin passé!

MILO: - La wice qu'i n's'a rin passé.

ZABELE: - On fêt 'ne grande creû d'ssus. D'acwérd?

MILO: - Awè. On fêt 'ne grande creû... so rin. (A part). Ele ni mâque nin d'toupèt nin pus, li p'tite soûr!

ZABELE: - Dispôy qui dj'a-st-amoussî chal, dj'a stu prîse èn-on toûbion. Tot-a stu trop rade, trop lon. A-dje viké cist-avinteûre? L'a-dje sondjî?

MILO: - Eco ureûs qu'vos n'djâzése nin di tchôde-marke!

ZABELE: - Têhîz-v'! Vos n'rèspèctez rin! Si dj'a-st-avu on moumint d'fèblèsse, vos n'ârîz nin d'vou 'nnè profiter.

MILO: - Qwè! Ca, c'èst pôr li feûte di gade!

ZABELE: - Nosse vîle vwètûre n'èst pus la. Jonas nin pus. N'a-t-i lèyî nou mèssèdje por mi?

MILO: - Lès dômèstiques mi l'ârît dit.

ZABELE: - I s'deût d'mander çou qu'dji so div'nowe. Qu'i s'toûrmète on pô!. Ca lî f'rè 'ne lèçon!

MILO: - Mins dji so-st-on bouria! Vos d'vez-t-èsse vûdèye après cisse deûre djoûrnèye.

ZABELE: - Awè. Dji m'va r'haper èn-on bon bagn. Dj'assotih après l'sâle di bagn.

MILO: - Dji deû d'ner kékes côps di tèlèfone, èt dji r'vinrè v'dîre â r'vèye divant d'ènnè raler. A tot-asteûre, mi-andje!

ZABELE: - A tot-asteûre, andoûleû.

MILO: - Dji sé qu'dji v'va co soyî lès spales, mins... dji v'troûve todi pus assètchante!

ZABELE: - Awè. Tot come ine mame, po l'pus sûr!

MILO: - A vosse toûr di m'fé assoti.

ZABELE: - Lèyîz-m' asteûre. Et sèpez' ine fèye po totes qui vos bês discoûrs mi lèyèt ossi freûde qui dè marbe.

MILO: (A part). - Dè marbe qui s'èstchâfe reût-a-bale! (Il sort living).

ZABELE: - Dîre qu'i m'ârè tant falou ratinde po qu'in-ome mi mète dès balowes èl tièsse! Ci n'èst nin dèzagrèyâbe! Mins, nin kèstion di m'lèyî èwalper. Wârdans, po l'mons, li tièsse freûde! (Elle sort dressing. Janète et Artûr entrent).

JANETE: - Dj'ètind l'êwe qui coûrt èl sâle di bagn. Alans-î! (Elle lui tend le César).

ARTUR: - Si "César"? Poqwè mèl dinéve?

JANETE: - Vos, li djoû qu'on donrè li "César" âs Lolâs, vos l'ârez tot dreût! Avou çoula, vos lî alez maker on bon côp so s'bouchon.

ARTUR: - C'èst qui, dji n'lî vôreu tot l'minme nin fé trop' di mâ.

JANETE: - I-n-a nou risse, c'è-st-ine tièsse di hoye! Dinez-m' çoula! C'èst mi qui bouh'rè! (Elle lui reprend le César et va vers le dressing). Dismètant qu'vos, vos wêt'rez.

ARTUR: - Compris!... Janète?

JANETE: - Qwè?

ARTUR: - Alez-î tot doûs.

JANETE: - Tot doûs vos-minme! (Elle entre en laissant la porte entrebaillée).

LOLOTE: (Off). - Nina! Estez-v' la? Pou-djdju intrer?

ARTUR: - Aaah!

LOLOTE: (Entrant). - C'èst mi, Lolote! (Artûr referme la porte du dressing et se colle contre elle).

ARTUR: - Mam'zèle Nina prind s'bagn.

LOLOTE: - Et adon? Inte feumes! Trossîz vos guètes!

ARTUR: (Toujours collé contre la porte). - Nèni... nèni, dj'a dès-ôrdes.

LOLOTE: - Mam'zèle Nina èst bin streûte, asteûre. Ca n'fêt rin. Dji rawâd'rè è p'tit sâlon. Apwèrtez-m' on Trianon, valèt. Ké bâbô! (Elle ressort salon. Janète pousse la porte, de l'intérieur, pour entrer dans la chambre. Artûr résiste).

ARTUR: - On n'inteûre nin! On n'inteûre nin!

JANETE: (Off). - Mins drovez l'pwète, boubièsse!

ARTUR: - Ah! c'èst vos!

JANETE: - Et quî volez-v' qui ci seûye? Nin lèy, todi, pace qui... (Mimique signifiant que Nina èst K.O.).

ARTUR: - Ca-z-î èst?

JANETE: - Awè. Platch! Li côp da César! Asteûre, vos m'alez êdî po l'rôler èl carpète.

ARTUR: - O la la!... O la la!

JANETE: - Vinez-v', awè ou nèni? Ké sogne-cou! (Ils sortent dressing. Vladi entre).

VLADI: - Binamèye, èstez-v' la? Nèni, li binamèye n'èst nin la! Profitans-'nnè.

(Il va vers la coiffeuse, ouvre les tiroirs, fouille). I m'fât r'trover ci fotou cayè! Lolote a-st-an'nulé l'chèke. Dji so bûzé po mès vint'-cinq mèye euros! Atinchon! Dj'ètind dè brut tor-la. (Il sort. Janète et Artûr sortent, portant un tapis roulé).

ARTUR: - Ah! Li vîle turbale! Kimint qu'èlle èst pèzante!

JANETE: - Hay djans! I-n-a qu'ine ascohèye di d'chal al camionète.

ARTUR: - Waye! Ca-z-î èst! Dj'a sûr hapé on toûr di rins.

JANETE: - Tûzez â mag'zô! Ca îrè mî! (Ils se dirigent péniblement vers la terrasse. Venant de l'extérieur, Nina apparaît devant eux. Elle est vêtue de son déshabillé).

NINA: - Qui foutez-v' avou cisse carpète-la?

JANETE et ARTUR: -Aaah! (Ils laissent tomber le tapis et s'enfuient par le fond).

NINA: - On dîreût qu'il ont vèyou on spére! Dji m'èvôy'reû bin on p'tit hûfion!

LOLOTE: (Entrant). - Pout-on intrer? Ah! Vola nosse tote bèle sôrtèye di s'bagn! Dji passéve chal â d'divant cwand dj'a vèyou vosse Ferrari. Et dji n'm'a polou rat'ni dè v'vini bâhî.

NINA: (A part). - Qui m'vout-èle co, cisse-lal?

LOLOTE: - Et adon? Racontez-m' tot?

NINA: - Tot qwè?

LOLOTE: - Mins, li r'prîze dè toûrnèdje, vosse ritoûr so l'platê.

NINA: - Mi r'toûr so l'platê?

LOLOTE: - Awè. Vos-èstîz si tél'mint... nantèye, îr al nut' è fond d'vosse lét, qui nolu n'âreût polou mâdjiner dè v'vèyî oûy â matin ossi plinte d'èhowe.

NINA: - Mins qui raconte-t-èle?

LOLOTE: - On m'a dit qu'i n'aveût-st-avu nou problème po v'filmer di tot près. I parèt minme qui vosse mâva costé èst div'nou mèyeû qu'l'ôte.

NINA: - Ah bon?

LOLOTE: - ~~Lelouch~~ Dardinne vint di m'l'acèrtiner â tèlèfone: tot è-st-a pont. I beût dè p'tit lècê! On djâse minme d'on deûzinme "Dézîrèye"!

NINA: (A part). - Qwè-z-èsse çoula po on mic-mac? On tchèt n'î r'troûv'reût nin sès djônes!

LOLOTE: - Mi p'tit deût m'a-st-acèrtiné qui vos n'avîz lèyî goté nou djura so tote li djoûrnèye, qui v's-avîz-st-avu 'ne parole inmâve po chaskeune, èt minme qui v's-avîz ofrou on vêre èt trinké avou tot l'monde.

NINA: (A part). - Damadje qui ci n'èst nin vrèye!

LOLOTE: - Et d'pus', qui vos n'avîz bu qu'on vêre di lècê!

NINA: - Bâtch!

LOLOTE: - Vos v'la don ridiv'nowe li tchoutchou dè cinèma! Et nolu ni s'ènnè rafèye pus' qui mi, chére Nina.

NINA: (A part). - Fâs djubèt, va!

LOLOTE: - Asteûre, dji m'va poleûr rafranki vos-admirateûrs. Coula l'zî frè roûvî vosse mâle avinteûre di l'ôte nut'.

NINA: (Doucereuse). - Mèrci Lolote. (A part). Boutez-v' èvôye, lêde grawe!

LOLOTE: - Ah! Eco 'ne sacwè! On brûtinèye qu'on v's-âreût hapé vosse cayè di s'crèts. Sèreût-ce possibe?

NINA: - N'âyîz' nole sogne, Lolote. Ci cayè, qu'ènnè fêt tot d'on côp djêrî brâmint, ni s'a nin pièrdou lontins. Et â rés' d'oûy, dji v'promèt' dè loukî a lu di tot près.

LOLOTE: - N'î mâquez nin. Cwand vos sèrez tote macroufête... o, ci n'èst nin po d'min, bin sûr, mins ça arive pus vite qu'on nèl mâdjinèye... vos l'pôrez todi vinde a 'ne gazète a scandâles. Mutwèt bin qu'ine pitite pougnèye di djins inm'rè çoula! Mins dji djâse, dji djâse... èt on m'ratind ~~amon Lesenne. O, ci-la, ké couh'nî!~~ à brown Plazza (Elle sort vers le living). Disqu'a pus târd, trézôr.

NINA: (Faisant un bras d'honneur dans sa direction). - I-n-a nole dotance! I trimpe ine drole di sacwè podrî mi! (Son regard tombe sur le tapis roulé et elle lui donne coup de pied rageur. Jonas vient de la terrasse).

JONAS: - Wèz'reû-dje co 'ne fèye parète divant vos?

NINA: - Quî èstez-v', moncheû? Et kimint avez-v' amoussî chal?

JONAS: - Mins, come îr!

NINA: - Come îr?

JONAS: - Vos m'ènnè volez, èdon?

NINA: - Mins poqwè v's-ènnè vôreû-dj'? (A part). Dji k'nohe cisse loukeûre on pô flâwe.

JONAS: - Siya, djèl sin bin, vos m'ènnè volez. Ot'mint, vos n'mi dîrîz nin moncheû.

NINA: (A part). - Mon Diu! Sèreût-ce lu?

JONAS: - C'è-st-in-ome tot mouwé qui v'vint supliyî d'l'êdî. Dispôy qui Zabèle è-st-intrèye è cisse mohone-chal, dji n'l'a pus r'vèyou.

NINA: - Zabèle?

JONAS: - Awè, chére bèle-soûr. Dji so sûr qui c'è-st-ad'lé vos qui dji troûv'rè l'èsplicâcion di c'mistére.

NINA: (A part). - Ci côp-chal, dji k'mince a comprinde! Intrez don, chér bê-fré.

JONAS: - Dji n'vis èhal'rè nin lontins.

NINA: (A part). - Il èst todi ossi tîmide.

JONAS: - Surtout après çou qu'i s'a passé.

NINA: - I s'a passé 'ne sacwè?

JONAS: - Mèrci dè fé 'ne creû so mès râv'lèdjes. (Il bute contre le tapis). O! pardon!

NINA: (A part). - Et todi ossi miyope! (A Jonas). Fât bin dîre qui cisse carpète, djusse â mitan dèl vôye, ça fêt randahe! Qui fêt-èle chal, â rés', cisse-lal? Vrêmint, mès dômèstiques sont dès halcotîs. Dji m'èlzès va rèbaler, cès-la! Estez-v' todi ossi stokès', Jonas?

JONAS: - Morâlemint, nin ot'tant qui djèl crèyéve, mâlureûs'mint.

NINA: - Po prinde cisse carpète, nin dandjî dè morâl! Adon, mi pôrîz-v' êdî a l'hètchî disqu'a l'sâle di bagn?

JONAS: - Awè, tot dreût. Lèyîz-m' fé. C'èst tor-la? Il èst pèzant!

NINA: - I m'a costé dès pèyes èt dès mèyes!

JONAS: -Ah! C'èst po çoula! (Il disparaît dans le dressing).

NINA: - Hèrez-l' la èl cwène. Kél-ome! (Jonas rentre). Mèrci.

JONAS: - I-n-a rin po çoula, èdon.

NINA: - Et asteûre, vinez v's-achîr chal, tot près d'mi.

JONAS: (Prenant le tabouret). - Nèni, dj'inme mî chal.

NINA: - Come vos vôrez. Adon, vos cwèrez Zabèle? Kimint va-t-èle, â d'fêt', mi p'tite soûr?

JONAS: - Kimint, vos n'l'avez nin vèyou?

NINA: - Wice l'âreû-dj' vèyou? Et cwand?

JONAS: - Nos-avans-st-arivé îr avou nosse vîle vwètûre, tot dreût di Bèrcheû.

NINA: - Mon Diu... Bèrcheû!

JONAS: - Zabèle, qu'aveût vèyou 'ne foto d'vos so l'prumîre pâdje d'ine gazète, èsteût tote mouwèye èt èle vis voléve rimète so l'dreûte vôye.

NINA: (A part). - Di qwè qu'dji m'mèle!

JONAS: - Dji l'a vèyou, di mès prôpes-oûy, intrer è cisse mohone-chal, di wice qu'èle n'a djamây risôrtou.

NINA: - Ele n'a tot l'minme nin disparètou insi, d'on plin côp! A-t-èle l'âbitude dè bizer èvôye?

JONAS: - Sûr qui nèni!

NINA: - Dji n'sé nin, mi, dji cwîre! (A part). Eco qui dji k'mince a-z-î veûy pus clér!

JONAS: - Ele n'a nin riv'nou â "Formule 1", noste ôtél. Tote li nut', dj'a corou lès-ospitâs èt lès comissâriâts. Rin. Nole trace da Zabèle!. C'è-st-épouvantâbe!

NINA: - Riprindez-v', Jonas. Por mi, èlle èst rèvôye a Bèrcheû. Li grande vèye di Lîdje lî ârè fêt sogne.

JONAS: - Kimint çoula? Tot roûviant s'bouname? A rés', èle n'a nole çans' sor lèye.

NINA: - Elle a mutwèt rèscontré l'ome di s'vèye!

JONAS: - Zabèle?!

NINA: - Nèni, nèni, dji n'a rin dit! (A part). Ké boubièsse! I prind tot po d'bon!

JONAS: - Ah! Dji so bin pûni!

NINA: - Alè, chér bê-fré! I n'vis fât nin mète divins on s'fêt malârdèdje. On l'va tot l'minme bin r'trover, vosse Zabèle! (A part). Dji wajd'reû minme qu'èle n'èst nin fwért lon!

JONAS: - Dji n'so pus dègne di lèy!

NINA: - Poqwè d'hez-v' çoula?

JONAS: - C'èst vos qui mèl dimandez, Nina?

NINA: (A part). - Ci n'èst nin possibe! Il s'a mahî inte cisse grosse dondon-la èt mi?! (A Jonas). Roûvîz Zabèle ine munute. Dji v'promète di v'zèl rinde. Houtez pus vite l'istwére qui dji v'va raconter. Il èsteût 'ne fèye treûs djônèts, qui n'si cwitît mây: on valèt èt 'ne djèrmale di bâcèles...

JONAS: - Mins...

NINA: - Chût! Lèyîz-m' porsûre. Il alît èssonle pèhî lès grèvèsses, griper so lès-âbes. Treûs p'tits sâvadjes, avou dès gngnos tot mâssîs, mins on coûr si peûr! O paradis di nost-èfance... Clap! (Geste du clap cinématographique).

JONAS: - Qwè?!

NINA: - Escuzez-m'. C'èst çou qu'on fêt â cinèma po dîre qui l'sinne èst houte èt qui

kékès-annèyes ont passé.

JONAS: - Ah! Dji comprind!

NINA: - Li pus spitante, èt ossu li pus bèle dès soûrs, inméve dispôy todi li p'tit djônèt. Mâlureûs'mint, c'èst l'ôte qu'i tchûziha!

JONAS: - Zabèle?

NINA: - Awè, Zabèle.

JONAS: - Li cisse qu'aveût co l'florète so l'oûy.

NINA: - Et mi! Dji n'l'aveû pus, mutwèt? Cwèki, si dji v's-aveû lèyî fé, cwand c'èst qu' nos djouwîs â docteûr...

JONAS: - O!

NINA: - Di c'costé-la, vos-èstîz assez timprou, èdon? Et si dji comprind bin, vos l'avez d'manou.

JONAS: - Li diâle tape sacwants hames so m'vôye...

NINA: - Et vos-èstez miyope! Rastrind, sés-s'!

JONAS: - Difilez-m' mi tchapelèt, djèl mèrite. Mins Nina, çou qu'vos v'nez dè dîre, la...

NINA: - C'èst l'vrèye. Awè m'binamé.

JONAS: - Vos m'inmîz don?

NINA: - Poqwè pinsez-v' qui dj'a fritchté èvôye a traze ans avou ci r'vindeû d'so l'rowe? Poqwè a-dj' atoumé è cisse grande vèye wice qui dj'a fêt l'chèrveûse divant dè griper pitchote a midjote disqu'a l'glwére? Poqwè, Jonas?

JONAS: - Câse di mi, Nina? Câse di mi?

NINA: - Et d'quî d'ôte, ènocint?

JONAS: - Nina!

NINA: - Et â triviès di tos lès-omes qui dj'a k'nohou, divins lès brès' dès pus grands, dès

pus bês, dès pus ritches èt dès-ôtes…

JONAS: - Enn'a-st-avu tant qu'çoula?

NINA: - Eco pus'!… E-bin, divins tos cès brès', c'èsteût li p'tit cârpê avou dès p'titès bèriques di fiér qui dji sayîve dè r'trover.

JONAS: - Ah! Si dj'aveû ad'viné!

NINA: - Ca! Vos n'avez mây situ fwért dispièrté! Dji m'dimande minme çou qu'dji v'trovéve! Et portant, tot v'rivèyant, dji so co todi ossi mouwèye. Ah! Jonas!

JONAS: - Ah! Nina! (Leurs lèvres vont s'unir). Nèni! Nos n'avans nin l'dreût!

NINA: - Et alè la! Qu'i-n-a-t-i co?

JONAS: - I-n-a Zabèle!

NINA: - Bin awè! Dispôy tofér!

JONAS: - Ele mi deût cwèri, tote foû d'lèye, so 'ne vôye ou l'ôte.

NINA: - Ele n'a qu'a riv'ni chal, cisse bouhale! (A part). Tot compté, i vont bin èssonle, cès deûs-la!

JONAS: - Dji m'a lèyî tèm'ter! Dj'a wagué è pètchî! Mins ci côp-chal, dji sèrè fwért!

NINA: (A part). - Ooo! I s'a-st-èvoyî s'vîle tot tûzant qui c'èsteût mi! (Posant la main sur son bras). Akeûhîz-v' on pô, èdon!

JONAS: - Bodjîz-v', feume sins-oneûr! Ni cwèrez nin a m'prinde divins vos lès'! Dji m'deû sâver lon d'vos mâssîtès rûzes! Adiè! (Il sort dans un grand mouvement).

NINA: - Jonas! L'âreû-dje co 'ne fèye pièrdou? Li vèye n'èst qu'ine mâle istwére. N'èspêtche qui dji m'èvôy'reû bin on p'tit hûfion! (Elle va vers l'urne). Vû! Zôr di Diu! Mi qu'aveû tél'mint dandjî d'èsse riboutèye! (Milo entre du living).

MILO: - Ah! Zabèle! Li bagn vis-a r'mètou so pîs? Dji vin dè djâzer avou ~~Leloueh~~ Dardenne. I glète après vos èt i v'vout dèdja po in-ôte film. On foû bê role , avou Daniel Auteuil, mins dj'inm'reû mî Pierre Arditi.

NINA: - Et Nina?

MILO: - O! di c'costé-la, sèyîz' pâhûle, èle dwème come on paquèt. Dj'a dit â docteûr dè fwèrci l'dôse. Ele ni nos pèl'rè pus l'vinte po kéke timps. Ah si èle poléve dwèrmi po todi! On pôreût mutwèt l'êdî a n'mây pus s'dispièrter, â rés'!

NINA: - Qwè???

MILO: - Nèni, dji n'a rin dit! C'èst vosse pitite soûr, djèl sé! On pout tél'fèye râv'ler...

NINA: - Mins awè, bin sûr.

MILO: - Todi 'nn'è-st-i qui po l'moumint, èlle èst tapèye foû. Pus d'Nina. Si vos savîz kimint qu'dji m'sin bin, lèdjîr. Ah! Zabèle! Vos-avez stu m'tchance. Vos-èstez mi cwède di pindou!

NINA: - Vrêmint?

MILO: - Siya, siya, dji v'zèl djeûre! Mins kimint s'fêt-i qui, tot v'ravizant si fwért, vos sèyîse tél'mint difèrintes? Pace qui Nina, ci n'èst nin Dézîrèye qu'èlle âreût d'vou fé, mins pus vite Tatie Danièle!

NINA: - C'èst plêhant!

MILO: - Et d'pus', èlle èst qu'arèdje pwèrtèye so l'ârtike!

NINA: - Nèni?

MILO: - Si vos savîz totes lès mâssîtès afêres qui dj'a d'vou catchî!

NINA: - Vos brâclez, la!

MILO: - Sûr qui nèni! C'è-st-ine malade! Dj'a d'vou lèyî d'goter lès makèyes, savez, avou lèy èt dj'a stu d'on dèvouwemint!...

NINA: - On sint, qwè!

MILO: - Vos l'polez dîre! Ca, si â d'dizeûr dè martchî, dji m'l'âreû d'vou taper! Ah! ça, nèni! Mèrci co cint côps! (Sonnerie du téléphone. Nina décroche).

NINA: - Alô?... C'èst por vos.

MILO: - Alô?... Hin! Qwè? Nom di hu!... Mins qui foutèt-èle, vos-infirmiéres? On vrê bordê, vosse mohone!... Awè, rapèlez-m' s'i-n-a dè novê! (Il raccroche).

C'èst l'feûte di gade! Nina a trossî malète èt bordon!

NINA: - Dji crèyéve qu'èle dwèrméve come ine sokète?

MILO: - Ele lès-a couyoné! Mutwèt bin qu'èlle a rètchî sès piles? Qui sé-dje don mi! Elle èst capâbe di tot! Di tot! El fât r'trover, èl rèssèrer po d'bon, lî mète li camizole!

NINA: - Li grand djeu, qwè!

MILO: - C'è-st-ine tîgrèsse qu'a vané èvôye! Rin qui dèl saveûr avâ lès vôyes, dji tronle lès balzins! Tinez, vèyez m'min! E-bin, Zabèle, dihez 'ne sacwè! Poqwè m'loukîz-v' insi? Zabèle? Zabèle? (Un temps. D'une petite voix). C'èst vos, Nina?

NINA: - Rin-n'-vât! Ragognasse! Rêkèm!

MILO: - Ni v'mâv'lez nin, Nina. Dji v'va tot-èspliquer!

NINA: - I-n-a rin-a èspliquer, lètcheû d'baye! Vos v's-avez vindou come on Djudas! (Elle prend le César et va vers lui, menaçante). Ah! Zabèle èst vosse cwède di pindou! E-bin, alez' vis pinde avou!

MILO: - Nèni! Nina, ni potchîz nin foû d'vos clicotes! Hoûtez-m', Nina... (Il sort en courant vers le living. Nina le poursuit, le César à la main. Un temps. Janète et artûr entrent du fond).

JANETE: - N'âyîz' nole sogne, dji passe divant! Mam'zèle Nina? Mam'zèle Nina?

ARTUR: - Nolu! O!

JANETE: - Qwè?

ARTUR: - Li carpète! Elle a disparètou!

JANETE: - Mon Diu! C'èst vrèye!

ARTUR: - Dj'a l'pawe!

JANETE: - Tûzans! On l'aveût loyî come on sâcisson divins cisse carpète-la

ARTUR: - Awè!

JANETE: - Et, tot d'on côp, èle s'a drèssî divant nos-ôtes.

ARTUR: - C'è-st-ine macrale, vis di-dje!

JANETE: - I-n-a-st-ôte-tchwè! Mins awè... bin sûr! Enn'a deûs!

ARTUR: - Deûs qwè?

JANETE: - Vinez, dji v'va fé on dèssin! (Ils ressortent Un temps. Zabèle entre, en tenue de retour du studio. Elle se frotte le crâne et s'avance d'un pas incertain).

ZABELE: - Mins qui m'a-t-i arivé? Dj'a r'çû on côp so m'cabus èt dji m'a r'trové divins 'ne carpète. (Elle se laisse tomber sur le tabouret). Dji m'sin flâwe... flâwe... (Milo revient et referme la porte derrière lui).

MILO: - Nèni, Nina! Nèni! (Bruit de casse).

NINA: (Off). - Droviez-m', coreû d'pavèyes! Dji v'va mascâsser!

MILO: (Pousse le verrou). - Vos v'marihez! Hoûtez-m', dji v's-è prèye!

ZABELE: - Qui s'passe-t-i, Milo?

MILO: - Ah! Vola l'ôte, asteûre!

ZABELE: - I m'a-st-arivé 'ne sacwè d'drole! Mâdjinez-v' qui...

MILO: - I v's-ènnè va-st-ariver in-ôte!

ZABELE: - Qu'i-n-a-t-i? Vos-èstez tot k'tapé?

MILO: - Catchîz-v'!

ZABELE: - Poqwè?

MILO: - Elle èst la, podrî l'pwète! (Coups furieux sur la porte).

ZABELE: - Quî don?

MILO: - Mins Nina, mâlureûse!

ZABELE: - Ele va mî?

MILO: - Ah po çoula, awè!

NINA: (Off). - Drovez! Drovez tot dreût! Trête! Vârin! Pufkène!

ZABELE: - Ele vis houke! Qui ratindez-v' po drovi?

MILO: - A c'diâle d'infér?

ZABELE: - Dj'a todi stu po l'kibat'rèye.

MILO: - E-bin mi nin! Eco mons avou lèy! (Les coups redoublent sur la porte).

NINA: (Off). - Dè song'! Dji vou dè song'! Coula va brotchî!

ZABELE: - Lèyîz-nos, Milo.

MILO: - Vos n'î tûzez nin! Vos nèl kinohez nin!

ZABELE: - Alez-è! Coula vârè mî, dji v'l'acèrtinèye.

MILO: - O! Après tot, al wâde di Diu! (Il va vers terrasse). Si dji n'vis r'veû pus, sèpez' qui dji wâd'rè on foû bê sov'nîr d'ine swèrèye... wice qu'i n's'a rin passé! Ah! Ine tchambe tote blanke, al Cléris', dji djêrèye après! (Il sort).

NINA: - Dji compte disqu'a treûs èt dji bouh' li pwète djus! Eune... deûs... (Zabèle est allée jusqu'à la porte. Elle tire brusquement le verrou et ouvre). Zabèle!

ZABELE: - Awè, c'èst mi, Nina! On s'rabrèsse? (Elle ouvre les bras à Nina).

COUP DE NOIR.

Le lendemain, fin de soirée. En scène, Artûr et Janète. Celle-ci prend des poses de star devant le miroir, enroulée dans l'étole de Nina.

ARTUR: - Ine djèrmale!

JANETE: - Et dîre qui c'èst Zabèle qu'on-z-a mâqué d'èbarker! Vos vèyez dèdja li tièsse da Bèbèrt-li-Frèzé! Ca, èle ni vât nin tripète, cisse-lal.

ARTUR: - Elle èstît carap'mint binâhes di s'ritrover, todi! A treûs-eûres â matin, dj'èlz-oyéve co clouk'ser come dès pintakes.

JANETE: - Et ça djâzéve, èt ça djâzéve! Elle ènn'avît dès sacwès a s'raconter!

ARTUR: - Mi, dji so vané, vûdî come on plat d'mosses.

JANETE: - Dji m'ènnè foute! Pace qui, cisse nut'-chal, c'èst l'côp âs djèyes!

ARTUR: - Di qwè? On ratake co? C'èst vrêmint d'l'ovrèdje al tchinne!

JANETE: - Cisse fèye-chal, c'èst lès grands mwèyins. Dji lî fê li pikeûre.

ARTUR: - Li pikeûre?

JANETE: - Mahèdje tot-a-fêt spéciâl dè docteûr "li Frèzé"!

ARTUR: - Têhîz-v'! Vochal ine saquî! (Nina entre de la terrasse, vêtue de la petite robe en coton de Zabèle et jouant le rôle de celle-ci).

NINA: - Lès claw'çons rambômèt! Et totes cès steûles! Come li nut' èst bèle! Nina n'èst nin co rintrèye?

JANETE: - Nèni, madame Zabèle. Timps di s'candjî, èle n'èst mây chal divant ût-eûres.

NINA: - Ah! Awè, bin sûr. Mèrci d'aveûr rinètî mi p'tite rôbe di coton, Janète.

JANETE: - A vosse chèrvice, madame Zabèle.

NINA: - Dj'èspére qui dji n'a nin stu in-èplâsse po vos-ôtes?

ARTUR: (A part). - C'èst l'mons qu'on pôye dîre! (Servile). O nèni, madame!

JANETE: - Madame èst si binamèye!

ARTUR: - Ci n'èst nin come...

JANETE: (Le coupant). - Li p'tite bâcèle amon quî nos avans chèrvou divant d'èsse chal. Ele mi picîve disqu'â song'!

ARTUR: - Et mi, èle m'èvoyîve dès côps d'pîs divins lès...

JANETE: (Le coupant). - Lès djambes! Mins c'èsteût po rire, savez.

NINA: - Mon Diu! Dji m'sin tote pièrdowe chal a Lîdje! Dj'a hâsse dè r'trover mès p'titès poyes! Ele sont si nozèyes. Ele rèspondèt tot dreût cwand c'èst qu'dj'èlzès houke: Pêlète... Trûtchète... Flotchète...

JANETE: - C'èst damadje qui madame Zabèle ènnè r'vâye dèdja!

NINA: - Dji r'vinrè, dji r'vinrè! Et tot ratindant, dji v's-èvôy'rè mès vôtes al rapèye. Vos m'ènnè dîrez dès novèles! Mins, divant d'ènnè raler, dji vôreû rinde grâce â Grand Mêsse.

JANETE: - Moncheû ~~Lelouch~~ Dardenne?

NINA: - Nèni! Eco in-ostèdje pus hôt! Nosse Grand Mêsse a turtos.

JANETE: - Ah! Ci-la! Vinez Artûr. Todi d'vins lès nûlèyes, vos ossu!

ARTUR: - Vola, vola. (A part). Mon Diu, mon Diu, èle sôrtèye vrêmint foû d'sès bwès, cisse-lal! (Ils sortent fond. Nina va au téléphone et forme un numéro).

NINA: - Alô?... Est-ce qui mam'zèle Dézîr è-st-è s'loje?... Passez mèl, s'i v'plêt... C'èst vos, Zabèle? C'èst mi, Nina. Si vos m'vèyîz, è vosse pitite rôbe di coton! Dji mèrit'reû bin on deûzinme César! Adon, èstez-v' todi dècidèye? On fêt çou qu'on-z-a dit? Vos, vos div'nez Nina, èt mi, Zabèle. Et si nos candjans d'îdèye, i sèrè co todi timps dè riv'ni chaskeune a nosse plèce. Dj' a stu binâhe di v'ritrover, savez, Nina!... Bin sûr qui dj'm'arindj'rè po tot v'dîre. Et mi, dji sârè çou qu'vos div'nez â triviès dès gazètes... Alè, bone tchance, pitite soûr! (Elle raccroche). I fât qui dji s'crèye ine dièrinne fèye divins mi chér cayè. (Elle va chercher le journal dans le coussin et s'assied devant la coiffeuse en allumant une cigarette). Fidéle kipagnon di m'coûr, vos a quî dj'a confiyî totes mès mâcûles, sèyîz' li prumî a saveûr qui dj'a anfin trové li boneûr, èt qu'adon, dji n'a pus rin a v'dîre! (Elle referme le journal et le pose sur la coiffeuse. Artûr entre).

ARTUR: - I-n-a 'ne sôr di pasteûr qu'èst la èt qui...

NINA: - C'èst mi-ome. Fez-l' intrer, Artûr. (Artûr introduit Jonas et sort).

JONAS: - C'èst vos, Zabèle?

NINA: - C'èst mi, Jonas. (A part). Ah! cisse loukeûre... dji sin qu'dji flâwihe! (Elle dissimule la cigarette derrière son dos et rejette la fumée de côté).

JONAS: - Dji n'vis vou fé nou r'proche, mins, disparète d'ine si-fête manîre deûs djoûs èt deûs nut' èn-è-rote, c'èst foû dès régues. Qui v's-a-t-i pris?

NINA: - Dji n'sé nin.

JONAS: - Ca n'a nin stu 'ne bone avizance dè v'ni a Lîdje. Vos qu'èstez todi inte voste ârmonium èt vos poyes, c'èsteût d'trop'.Dj'a fwért mâ dwèrmi câse di vos?

NINA: - Ah bon? Mins vos-avez tot l'minme dwèrmou?

JONAS: - Si pô, si pô... Et torade, cwand vos m'avez tèlèfoné, dji m'a dit: aléluyâ! dji l'a r'trové! (Nina profite de ce que Jonas soit de dos pour écraser sa cigarette).

NINA: - Coula v'grawetéve tél'mint è coûr?

JONAS: - Mètez-v' è m'plèce.Come vos-èstez 'ne gote èminnèye, dj'a tûzé qui vos v's-avîz pièrdou 'ne sawice. Ca, bin sûr, dji n'pinséve nin qu'on v's-âreût volou èlèver.

NINA: - C'èst portant dès afêres qu'arivèt.

JONAS: - Nin a vos!

NINA: - Mèrci, Jonas, dè fé fiyate a m'vèrtu.

JONAS: - Fâreût d'abôrd in-amateûr! Et chal a Lîdje, avou l'concurance...

NINA: (A part). - Patch! El plinte djêve da Zabèle!

JONAS: - Dji deû rik'nohe qui vos n'avez mây situ ine tchamarète. C'èst bin po çoula qui dji v's-a s'pôzé, â rés'.

NINA: - A vint-ans, dj'èsteû tot l'minme fwért nozèye!

JONAS: - Awè, èt fwért stokès'. Vos-èstîz fris', avou dès bonès tchifes bin rodjes. Mins, a costé d'Nina!

NINA: (A part). - Dji glète! (A Jonas). A costé d'Nina, d'hez-v'?

JONAS: - Sins v'voleûr fé dèl ponne, po 'ne djèrmale, vos n'avez nin r'çû li minme mèzeûre.

NINA: - Qui lî trovéve don, a Nina?

JONAS: - C'è-st-ine dèyèsse, kinohowe èt fièstèye è monde ètîr. Sins v'voleûr rabahî, chére Zabèle, vos n'èstez qu'ine binamèye madame trik'nonote qui n'tûze qu'a fé l'boneûr di s'bouname.

NINA: (A part). - Ine madame trik'nonote! Si novèle Zabèle lî apontih kékès surprîses!

JONAS: - Asteûre, m'alez-v' èspliquer poqwè qu'vos-avez disparètou?

NINA: - Dji n'aveû nin disparètou, dj'èsteû avou Nina. A d'fêt', kimint l'avez-v' trové?

JONAS: - Nina? Dji n'l'a minme nin r'loukî!

NINA: (A part). - O! Ké toûrsiveûs!

JONAS: - A rés', cwand dj'a vèyou qui vos n'èstîz nin la, dji n'm'a nin astârdjî.

NINA: - Vos-ârîz polou sayî dè sâver si-âme?

JONAS: - Dji n'so nin assez sûtî. Dji n'so qu'on p'tit èvanjèlisse dèl campagne.

NINA: (A part). - Il èst charmant! Fâs tchin, mins charmant! (A Jonas). E-bin, mi, dji m'a bin plêt avou Nina. C'è-st-ine brave bâcèle. Elle a 'ne bone natûre!

JONAS: - Tant mî vât, tant mî vât. Vos lî avez dit â r'vèye?

NINA: - Awè.

JONAS: - Pace qui nos-èstans tâdrou. Dji n'vôreû nin mâquer li mèsse dè dîmègne.

NINA: - Dji so prète! Et dj'a minme hâsse dè r'trover nos bèlès-Ardènes.

JONAS: - Ah! Dj'aléve roûvî l'principâ. Li prézidint dès Laboureûs m'èvôye a Katmandou.

NINA: - A Katmandou?!

JONAS: - Awè. Po-z-î aler pwèrter li bone parole. N'èst-ce nin on bê cadô qui dji v'fê la, po nos nôces d'ârdjint?

NINA: - I-n-a nin trop' di bièsses la â coron?

JONAS: - Nos sèrans pus fwérts qui zèls, lès tîgues, lès sièrpints, lès-arègnes! Mins i-n-a-st-ossu dès mèyes di fleûrs èt d'frût', dès-oûhês di totes lès coleûrs, dès

pâvions pus grands qui m'min...

NINA: - C'èst l'paradis qui vos m'dihez la! Ah! Jonas! Dji saveû bin qui dji n'vis aveû nin ratindou po dès preunes.

JONAS: - Ratindou? Kimint çoula, ratindou?

NINA: - Bin awè! Deûs djoûs â lon!

JONAS: - C'èst lèy qui m'a ratindou, asteûre! Djèl cwire tot-avâ come on forsôlé, èt c'èst lèy qui m'a ratindou! Ah! lès feumes!

NINA: - Vos n'polez nin comprinde. Hay djans! Ni nos car'lans nin come on vî manèdje. Tot-atake, èt nos-avans vint-ans! Dji v'sû!

JONAS: (A part). - Coula, c'èst s'costé bone-âme. Si dji hape lès fîves, èle sèrè la po m'sognî, li brave feume! (A Zabèle). Avez-v' vosse sacoche èt vosse paraplu? Vos n'avez rin roûvî?

NINA: - O nèni!

JONAS: - Et vosse tchapê?

NINA: - Tant pés vât po l'tchapê!

JONAS: - Vos n'î tûzez nin, Zabèle! Sôrti come çoula! Ci n'sèreût nin conv'nâbe!

NINA: - Vos m'volez avou on tchapê, vos m'ârez avou on tchapê! (Elle sort dressing).

JONAS: - Dji vou houmer ine dièrinne fèye l'odeûr da Nina! (Il va enfouir sa tête dans l'oreiller). Ah! Nina! Nina! Dji tûz'rè a vos a tot côp qui dji f'rè zonzon avou Zabèle! (Nina revient, coiffée de son chapeau de paille). Mon Diu, kimint qu'èlle è-st-èmîssèye! Anfin, c'èst m'feume!

NINA: - On-z-î va?

JONAS: - On-z-î va! (Ils vont vers le living. Jonas sort le premier).

NINA: (Se retournant). - Adiè, Lîdje, vèye di mès prumîs fruzions! Adiè, li cinèma èt Paris, vèye di mès sclats! Adiè, fâs solos dès loumîres, fâs clérs di leune èt fâs bâhèdjes! Adiè, ouhène âs sondjes! C'èst sins r'grèt qui dji v'cwite! Po tofér!

JONAS: (Off). - Vinez-v', Zabèle?

NINA: - Vo-m'-chal, Jonas! (Elle sort. Un temps. Vladi, puis Lolote entrent du fond).

VLADI: - Puski dji v'di qu'èle n'èst nin co riv'nowe! A rés', nos-ètind'rans s'vwètûre.

LOLOTE: (Ouvre son sac et sort un pendule). - Dj'a-st-apwèrté çoula. Mi consî chin'wès, mêsse Djima Loukîlâdje, m'a-st-ac'sègnî kimint m'ènnè chèrvi.

VLADI: - Vos crèyez qu'avou çoula, on va r'trover li cayè da Nina?

LOLOTE: - Cwèrans!

VLADI: - Dj'a-st-ine sacwè a v'raconter qui vât bin cinq'mèye euros.

LOLOTE: - Dihez todi!

VLADI: - Dès dètay so l'dièrinne swèrèye... on pô spèciâle... â Gotha.

LOLOTE: - Mâqué! Dj'î èsteû. Avou on masse, bin sûr, èt di chèrvice!

VLADI: - Et l'èfant catchî da Chirac, â Japon, çoula v's-ahôy'reû?

LOLOTE: - Sûr qui nèni! Tot léhant les gazètes, Bernadette sèreût capâbe di s'fé hara-kiri!

VLADI: - Adon, dji v'done on tape-foû qu'èst tot fris'. Li novèle dès novèles! Mâdjinez-v' qui Rex, li tchin "flic", s'a-st-acolèbé avou li yorkshire da Belmondo!

LOLOTE: - Nin possibe!

VLADI: (Il s'assied sur le bord de la coiffeuse). - Siya! Enn'èst reû bleû!

LOLOTE: - E-bin! Ca va fé 'ne drole d'atèlèye!

VLADI: - Assûré! Kibin m'atch'tez-v' çoula?

LOLOTE: - Rin du tout, puski vos v'nez di mèl diner! Mins... mins... mins...

VLADI: - Qui s'passe-t-i?

LOLOTE: - Riloukîz l'agayon! I toûrnikèye come on campinêre!

VLADI: - Câse di mi?

LOLOTE: - Lèvez-v'!

VLADI: - O! Li cayè! Dji m'aveû-st-achou d'ssus!

LOLOTE: - Dinez-mèl!

VLADI: - Lès brokes d'abôrd!

LOLOTE: (Elle tire de son décolleté une liasse de billets). - Tinez!

VLADI: (Il s'empare des billets et lui tend le journal). - Tinez!

LOLOTE: - Anfin! Dj'a d'vins mès mins lès proûves dèl disbâtche! Nina Dézîr, vos alez voler al valèye di vosse pî-d'-soke! (Elle feuillette). "Li nut' passèye, bagn di mèye nut' avou Johnny H, èssonle, nos avans loukî lès steûles èt tchanté dès cantikes". Qwè? (Elle tourne les pages). Mins, li mitan èst rafacèye! Et i-n-a dès scrîyèdjes tot-avâ! Quî èst-ce qu'a mahuré c'cayè? Quî? Escroqueû! Pistagrawe! Prince di mès deûs... Rindez-m' mès çans' so l'côp!

VLADI: (En sortant). - Vos volîz l'cayè, vos l'avez! Et po çou qu'i-n-a d'vins...

LOLOTE: (Le poursuivant). - Ca n'si pass'rè nin insi! Dji v's-a-st-è m'mantche! Dji v'frè porsûre dèl police! (Un temps. Bruits de voix venant du living. Zabèle et Milo entrent. Zabèle porte lunettes noires, cape et chapeau Borsalino).

ZABELE: - Nèni, nèni èt nèni! Dji n'mèt'rè nin cisse rôbe-la po-z-aler â gala dè gouvèrneûr! Ele n'èst nin assez adawiante!

MILO: - Mins anfin, Nina!

ZABELE: - Ou bin, qu'on l'finde so lès costés! Poqwè catch'reû-dje mès djambes? Ele valèt bin lès cisses da Jennifer Lopez! Nèni?

MILO: - C'è-st-ine mousseûre pus conv'nâbe qu'i v'fât po 'ne téle swèrèye!

ZABELE: - I-n'ârè dès dîhinnes d'an'mirateûrs qui m'ratindront divant l'tèyâte! Dji n'a nole rêzon d'èlzès lodjî a l'âbe coûte-djôye! Et tant pés vât po lès conv'nances! (Elle se débarrasse de la cape et de ses accessoires qu'elle jette sur le canapé). Et d'pus', i fâreût r'pinde mi loje! Dè rôse! Dji vou dè rôse!

MILO: - Awè, Nina, vos-ârez dè rôse!

ZABELE: - Nèl prindez nin so c'ton-la, èdon, vî cadèt! Ni roûvîz nin qu'i-n-a-st-ine bisbisse inte di nos deûs! Et ci n'èst nin pace qui dj'a l'êr d'aveûr passer â bleû... (Elle sort dressing en laissant la porte ouverte).

MILO: - Vos-èstez vrêmint rancuneûse, savez! Vos m'ènnè volez todi, èdon? Siya, siya, djèl sin bin. I faléve portant bin qui dji troûve ine piceûre po-z-avu l'tièsse foû dès strins (Il prend la cape et les objets et va les ranger dans le placard). Zabèle n'a toûrné qui dès tchîtchêyes. Vos savez bin qu'èle n'âreût mây avu li sclat qui fêt d'vos li pus grande. (Zabèle revient. Elle a revêtu le déshabillé de Nina).

ZABELE: - C''èst bon insi! Divins tot ci k'mahèdje, vos n'avez nin stu fwért d'adreût.

MILO: - O! Nina!

ZABELE: - Dj'a roûvî m'role èl vwètûre.

MILO: - Dji v'zèl va cwèri.

ZABELE: - Milo! Ot'tant di v'zèl dîre plat'-kizak, a pârti d'asteûre, dji v'tin a l'oûy! Tot bin pèzé, dji n'sé nin çou qui m'ritind dè v'piter a l'ouh!

MILO: (Entre ses dents). - Et mi, dji n'sé nin çou qui m'ritind di v'sitronler! Cûrèye!

ZABELE: - Qu'èst-ce qui vos marmouyîz?

MILO: - Dji di qui v's-èstez m'binamé p'tit poyon! (Il sort. Zabèle s'assied canapé).

ZABELE: - I m'prind vrêmint po Nina. Kimint qu'c'è-st-âhèye d'èlzès couyoner turtos! (Elle prend un journal et l'ouvre machinalement). Vèyans-on pô si on djâse di mi èl gazète. Mins, cisse foto! On dîreût li toqué d'îr! Mins awè, c'èst bin lu! Qwè?! Douwârd Pîron, dit Dudule-li-Clitchète, a filé foû d'Lantin. Mon Diu! C'èsteût vrèye! Dji l' hapé d'bèle! Ureûs'mint, asteûre, i deût-èsse lon! Et mi qui lî tchantéve "Prindez vosse baston, Simon"!

DUDULE: (Qui s'est glissé sur la terrasse). - "Prindez vosse baston, Simon"...

ZABELE: - Ci n'èst nin possibe! Dji sondje...

DUDULE: (A mi-voix). - Nina?

ZABELE: - Dudule-li-Clitchète! Il èst riv'nou!

DUDULE: - Vos-èstez tote seûle?

ZABELE: - Bin... C'è-st-a dîre qui...

DUDULE: - I-n-a dès bârèdjes di police tot-avâ. Et m'foto tot costé! "Ricwèrou. Fwète rèscompinse. Inn'mi dandj'reûs numèrô dîh-ût'"! I m'ont fêt eune di cès gueûyes! Si dji m'rèscontréve al cwène d'on bwès, dji m'f'reû sogne!

ZABELE: (A part). - Sûr qu'awè!

DUDULE: - L'afêre toûne a tchin! Ci côp-chal, i v'va faleûr fé danser lès marionètes!

ZABELE: - Kimint çoula?

DUDULE: - Vos m'alez d'ner lès clés di vosse Rolls. C'èst l'cisse di vos vwètûres qu'èst l'pus solide. Lès bales dèl police ni pass'ront nin â triviès.

ZABELE: (A part). - Et hop! Ine Rolls âs rikètes! (A Dudule). Awè, awè, tot dreût! Lès clés? Mon Diu, wice sont-èle?

DUDULE: - E vosse sacoche.

ZABELE: - E m'sacoche! Mon Diu, w'-è-st-èle, mi sacoche?

DUDULE: - Todi ossi tièsse è l'êr! Ca n'fêt rin, dji n'a dandjî di nole clé po fé 'nn'aler 'ne vwètûre!

ZABELE: - Ah! nèni?

DUDULE: - Dinez-m' ine atètche a dj'vès.

ZABELE: - Vola! Mon Diu! wice sont-i mès dj'vès? (Elle se tâte la tête). Nole atètdje!

DUDULE: - Vos n'avez vrêmint rin! Portant, i v'va faleur sôrti vos clouches! Et ni m'dihez nin qu'vos n'avez nole simince sor vos!

ZABELE: - Mon Diu, mon Diu!

DUDULE: (Jouant avec son révolver). - Adon, ça vint?

ZABELE: (Elle prend une broche de diamants d'un coffret). - Tinez, prindez çoula!

DUDULE: - Ci n'èst nin dè fâs, po l'mons?

ZABELE: - Dè fâs? C'è-st-in-èmîr qui m'l'a d'né!

DUDULE: (Empochant la broche). - Mèrci, Nina. Vos-èstez fôrmidâbe.

MILO: (Off). - C'èst mi, Nina!

DUDULE: (Revolver au poing). - On mot, on djèsse, èt dji fê passer l'pas a turtos!

ZABELE: - Hay abèye! La, è placârd!

DUDULE: - Awè, dji k'nohe li vôye. (Il sort en prenant cape et accessoires de Nina

ZABELE: - Intrez! (Milo entre, le script à la main).

MILO: - Tinez, vo-l'-la.

ZABELE: - Avez-v' tèlèfoné a ~~Lelouch~~ Dardenne po lî dîre dè candjî l'fin?

MILO: - Nèni co.

ZABELE: - Qui ratindez-v'?

MILO: - Djèl fê, Nina... djèl fê so l'côp. (Il décroche le téléphone).

ZABELE: - Ah nèni! Nin chal! Tot çoula m'anôye èt dji v'pâye po mèl sipâgnî!

MILO: - Vos-avez rêzon, Nina. Dji va tèlèfoner dè sâlon.

ZABELE: - Di wice qui vos volez, mins riployîz-v'! Dji n'vis vou nin divins mès pates!

MILO: (A part). - Li vèrzèlin! Elle èst co pés qu'd'avance!

ZABELE: - Et sayî d'avu l'pas, èdon, ôt'mint...

MILO: - Dji sé, dji so rèbalé! (Il sort salon. Zabèle va ouvrir le placard. Dudule en sort. Il a mis la cape et les accessoires de Zabèle).

ZABELE: - Nina!

DUDULE: - Mins nèni! Nina, c'èst vos!

ZABELE: - O awè! C'èst vrèye!

DUDULE: - Dji n'aveû nin l'tchûze. Avou mès hâres, dji n'âreû nin stu lon.

ZABELE: - I v'fâreût mète on pô dèl poûde po catchî vosse bâbe.

DUDULE: - Ah ça! dji n'a nin l'timps dè flotch'ter.

ZABELE: - Mî qu'Nina lèy-minme!

MILO: (Off). - Nina?

DUDULE: - Evoyîz-l' al djote!

ZABELE: - On n'inteûre nin! (Dudule s'est embusqué derrière la porte du living).

MILO: (Passant la tête). - I-n-a ~~Lelouch~~ Dardenne qui v'vout djâzer fîre ou faye.

ZABELE: - I m'fât todi fé tot mi-minme, chal! (A Dudule). So c'trèvint-la, dârez èvôye! (Elle sort living. Dudule va partir, mais Janète et Artûr entrent du fond).

JANETE: (Armée d'une seringue). - Mam'zèle Nina! C'èst l'eûre di vosse pikeûre! (Dudule cherche à s'enfuir).

ARTUR: - Janète a l'min fwért lèdjîre. Vos n'sintirez rin! (N'ayant pas le choix, Dudule fonce sur ses hauts talons vers le dressing. Janète et Artûr le suivent).

JANETE: - Vos n'alez nin fé dès manîres. Ci n'èst nin l'prumîre fèye qui dji v'pike! N'avez-v' nole honte d'èsse ossi couyone?

ARTUR: - Ine grande djint come vos!

JANETE: - Apicîz-l', vos! (Ils disparaissent dans le dressing. Bruits de voix off).

ARTUR: - Djèl tin!

DUDULE: - Nèni, nèni!

JANETE: - Tant pés vât! Dji pike tot l'minme wice!

DUDULE: - Aaah!

JANETE: - Vola! I-n-a pus qu'a l'fé waguer è bodèt. (Artûr et Janète ressortent poussant, et tirant une malle en osier).

ARTUR: - Elle èst co pus pèzante qu'îr.

JANETE: - Mins îr, ci n'èsteût nin lèy, boubiè! C'èsteût s'soûr!

ARTUR: - Ah! awè, c'èst vrèye. Ouyouyouy'! Mès rins!

JANETE: - Dji v'frot'rè cisse nut-chal. I-n-a pus lon disqu'a l'camionète. (Zabèle et Milo rentrent du living).

ZABELE: - Qui baguez-v' la-d'vins, vos deûs?

ARTUR: (Bégayant, à voix basse). - Li diâle... dji v'di qu'c'èst l'diâle...

MILO: - E-bin, mam'zèle Nina vis-a d'mandé 'ne sacwè? Qui n-a-t-i è c'bodèt?

JANETE: - C'èst... c'èst... dès vîlès-istwéres po dès films.

ARTUR: - Awè. On... on-z-a r'nètî lès-ârmâs.

ZABELE: - Lèyîz çoula. Dji va taper on côp d'oûy so cès vîs rahis', i-n-a mutwèt dès-îdèyes a-z-î trover. Alè, dicampez! (Elle s'assied). Milo, mi role! (Il le lui tend. Elle se plonge dedans).

ARTUR: (Bas, à Janète). - Nos n'avans pus qu'a cwèri in-ôte plèce.

JANETE: (Idem). - Et nosse câbarèt?

ARTUR: (Idem). - On l'ârè ôt'mint! A dâter d'oûy, li chéf, c'èst mi! Et sayî dè roter dreût , sins qwè, dji v'pète li gueûye!

JANETE: (Chavirée). - O! Artûr! (Ils sortent fond).

MILO: - Pou-djdju 'nn'aler ossu? Vos n'avez pus dandjî d'rin?

ZABELE: - Siya! D'on pô di tinrûlisté. Mins çoula n'èst nin scrît so vosse contrat, èdon?

MILO: - Hoûtez, Nina, vos n'avez qu'a discrotchî vosse tèlèfone. Divins tos vos-an'mi-

rateûrs, ènn'ârè bin onk po s'sacrifiyî... anfin, dji vou dîre, po v'tini l'min, ou bin l'djambe, ou bin tot çou qu'vos vôrez!

ZABELE: - Et si c'èsteût Milo qu'dji voléve?

MILO: - Ennè pout pus, Milo. I tape la hatch-èt-match. I rinteûre magnî ad'lé s'mame!

ZABELE: - Vos-èstîz pus valureûs l'ôte nut', a c'qui parèt!

MILO: - Kimint savez-v' çoula?

ZABELE: - Ine djèrmale, ça ad'vène tot l'eune di l'ôte!

MILO: - E-bin awè! Nos avans passé, Zabèle èt mi, on fwért bon moumint. Elle èst plinte d'èhowe, riyante, amistâve.

ZABELE: - Qui v'prind-i, Milo? A v's-ètinde, on creûreût qu'vos-î crèyez, vos, on vî r'nâ!

MILO: - Avou lèy, dj'î a crèyou!

ZABELE: (A part). - Dji magne a r'lètche-deûts!

MILO: - A cist-eûre-chal, èle deût rôler vè lès Ardènes, a costé di s'bièsse di bouname.

ZABELE: - Et si c'èsteût Nina qu'aveût pris s'plèce? Si c'èsteût Nina qu'aveût mètou si p'tite rôbe di coton èt s'bwègne tchapê? Si c'èsteût Nina qui, disgostèye dès comèdèyes èt dès fâs vizèdjes aveût tchûzi dè viker on mèrviyeûs-amoûr?

MILO: - Qu'alez-v' co mâdjiner la?

ZABELE: - Vinez tot près d'mi. Vèyez-v' ci grin d'bêté, dizos l'poûde?

MILO: - Li ci da Zabèle!

ZABELE: - Awè, Milo! Dji so vrêmint Zabèle. Vosse Zabèle. Prète a div'ni tot çou qu'vos vôrez. Essonle, nos f'rans dès mirâkes. Li cinèma, c'èst l'mèyeû dès mwèyins po fé passer li mèssèdje dè Grand Mêsse. Dj'ènnè profit'rè po lî fé gangnî dès-âmes. Ca, i pâye tot dreût, lu! Yipie!

MILO: - Zabèle! C'èst vos! C'èst bin vos! Mi qui v'crèyéve pièrdowe po tofér! (Il a un élan vers elle. Elle l'arrête).

ZABELE: - On pô d'rit'nowe, binamé! Dji so co todi mariyèye a Jonas, nèl roûvîz nin. Et dji n'vou nin viker è pètchî!

MILO: - Et l'divôrce, c'èst po lès tchins? Dji so la po tot mète a pont.

ZABELE: - Adon... (Elle s'abandonne dans ses bras. Soudain, à l'intérieur de la malle, Dudule s'agite).

DUDULE: - Dji va crèver, mi la-d'vins! Sôrtez-m' foû d'chal!

ZABELE: - Dj'ètind lès-andjes qui tchantèt!

MILO: - Mins nèni! I-n-a 'ne saquî è bodèt! (Le couvercle se soulève et Dudule, hagard, apparaît. On entend des sirènes de police qui se rapprochent).

DUDULE: - Tone di bîre! Li police! (Vladi surgit du living).

VLADI: - Qui s'passe-t-i? Li police èst tot-avâ!

DUDULE: - Dédé-Fîr-Bokèt!

VLADI: - Dudule-li-Clitchète!

DUDULE: - Vos pèrmètez? Dj'a 'ne saquî a-z-ahèssî!

VLADI: - Vos v'trompez! Vos m'prindez po m'fré! (Il s'enfuit par la terrasse).

DUDULE: (Le poursuivant). - Et mi, dji so m'soûr! Fez vosse priyîre, Dédé-Fîr-Bokèt! (Ils disparaissent. Des coups de feu éclatent au dehors. Zabèle et Milo se regardent, éberlués. Ils réapparaissent. Chassé-croisé à la façon d'un film muet jusqu'à leur sortie définitive).

ZABELE: - A qwè djouvèt-i?

MILO: - Divins ké film èstans-gn'?

ZABELE: - Mi, dji so po lès bèlès fins. Nin vos, Milo?

MILO: - Siya, Zabèle.

ZABELE: - Adon... Li tèk'nike, la â-d'dizeûr... muzike, s'i v'plêt... (Une musique joyeuse et entraînante éclate. Zabèle et Milo sont joue contre joue. Un cadre en forme de

coeur descend des cintres et les entoure). Avou totes cès-émôchons, savez-v' bin qwè?... Dji m'èvôy'reû bin on p'tit hûfion! (Milo a un mouvement de recul. Il la regarde, horrifié. Zabèle éclate de rire. Comprenant que c'est une plaisanterie, il éclate de rire à son tour).

FIN DE L'ACTE 3.

LIERS, le 09/10/03.